



VIA  
CANADA

DÉFORMAG

# IMAGINATION



Votre imagination est la plus précieuse ressource au Canada. Elle doit être protégée, c'est pourquoi nous brevons votre invention ou enregistrons votre marque de commerce, droit d'auteur ou dessin industriel. Pour de plus amples renseignements, écrivez à notre Direction des communications, 50, rue Victoria, Ottawa-Hull K1A 0C9.



Consommation  
et Corporations  
Canada

Consumer and  
Corporate Affairs  
Canada

Veuillez m'envoyer votre brochure sur

brevets  marques de commerce  droit d'auteur  dessin industriel

Nom

Adresse

Ville

Province

Code postal

Canada

**Voici VIA CANADA!**

C'est un peu le reflet du meilleur de nous-mêmes, le miroir de nos traits de civilisation, un échantillon de notre héritage.

**VIA CANADA**, c'est un condensé des lignes distinctives de notre architecture, du bon goût naturel de nos intérieurs, tout cela présenté sous l'angle de la richesse de nos différences géographiques et culturelles.

**VIA CANADA**, c'est aussi le style de vie des Canadiens dans leur environnement, c'est le design recherché de nos meilleurs produits, c'est enfin le portrait de notre art.

Pendant longtemps, nous avons envié ce qui n'était pas de nous-mêmes. Puis, nous avons pris conscience de notre créativité et de notre talent. Aujourd'hui, nous n'avons rien à craindre de la comparaison avec le monde.

**VIA CANADA** se veut le véhicule de cette fierté bien légitime.

*Ginette Jaslowy*

Éditeur

---

Nous avons fait un beau voyage. Nous en rapportons des images d'un certain art de vivre. **IMAGES** d'une architecture hardie, de rénovations patiemment élaborées, de sites historiques. Que rapporte-t-on encore d'un voyage à travers le pays? Pendant cinq semaines, des milliers de kilomètres de route, une vingtaine d'envolées sur Air Canada, toutes réussies (même quand on a l'incurable habitude d'être le voyageur de la dernière minute...) Nous avons appris à connaître la civilité canadienne et des images s'inscrivent pour toujours dans notre mémoire involontaire. Des images qui sont aussi des visages. Le visage de tous ceux que nous avons rencontrés. La liste étant longue, ils voudront bien se reconnaître ici et accepter nos remerciements.

Les **INTÉRIEURS**, pages **19** et **58**, marquent nos différences. Tant mieux... c'est par les différences, que reflète avec éclat leur cadre de vie, que nous avons aimé ces maisons. Avec **LES MÉTIERS DE L'ART**, page **32**, nous avons voulu vous mettre en contact avec des artistes nouveaux, des métiers de l'art méconnus, mal connus. La **MODE** canadienne a tout à la fois grand air et petite musique... de jour. Elle a été interprétée avec mesure par 12 couturiers qui nous ont soumis, page **37** et suivantes, leur vêtement préféré. Avec **LE DESIGN INDUSTRIEL**, page **42**, nous avons tenté l'inventaire de notre savoir-faire: 62 produits usinés, glanés aux quatre coins du pays. Le **CANADA GOURMAND**, page **52**, c'est quelques photos précieuses, un brin sophistiquées. Bien-sûr, nous avons eu nos parti-pris et si l'on devait reconnaître une coloration à ce cahier-ci, elle serait résolument contemporaine. D'entrée de jeu, notre page couverture reproduit un édifice de verre. Structure d'aujourd'hui qui reflète le passé; c'est le Canada au présent.

---

Nicole Charest

# Sila

8241 - 9<sup>e</sup> Rue  
Montréal, Québec  
H1E 3H5



Ameublement Guy Moquin  
410 rue Ste-Élizabéth  
Laprairie, Qué.  
(514) 659-5733

Claude Fontaine Inc.  
8888 est, rue Sherbrooke  
Montréal, Qué.  
(514) 352-3913

Mobilier Philippe Dagenais  
116 rue Principale  
Granby, Qué.  
(514) 372-8366

Intérieurs Haeck Inc.  
450, boul. Labelle  
Chomedey, Qué.  
(514) 681-9278

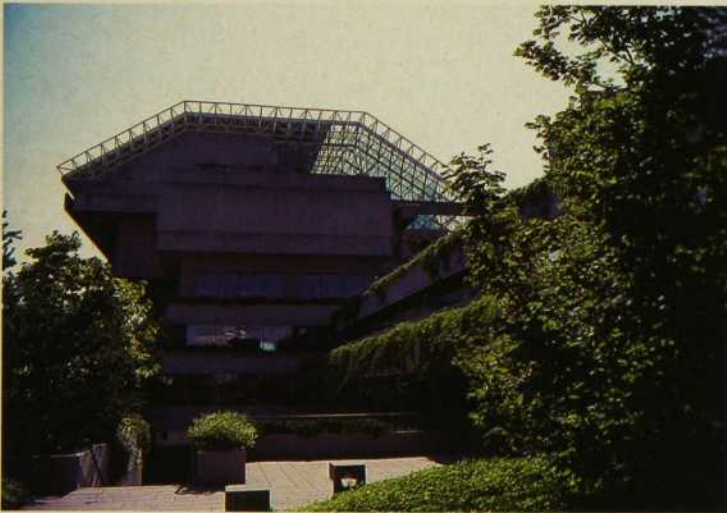
## Images d'un Canada au Présent

Comme une corde tendue entre Pacifique et Atlantique, arbres et rocailles, soleils éblouis et silences ombreux, voici les images d'un Canada en mouvement. Nous les avons glanées tout au cours de l'été, lors d'un voyage éclair à travers le pays. Car pour se dépayser, pour se créer des souvenirs, il n'est pas nécessaire de nous emmener au bout du monde.

Deux territoires qui vont jusqu'au pôle, dix provinces, onze capitales, deux métropoles, des ethnies diverses, deux langues qui n'en finissent pas de s'expliquer, des forêts de commencement des temps, le tiers de toutes les surfaces d'eau douce du monde, les plus hautes cimes de l'hémisphère, des plaines, des montagnes, deux océans, la toundra, les banquises, 10 millions de km<sup>2</sup> de superficie, 24 millions d'habitants, ce pays est un continent.

Qu'allions-nous montrer? Un Canada de légende fait de cabanes de rondins, d'Indiens à plumes, de cowboys chevauchant dans la prairie? Allions-nous partir en canot pour retrouver la piste des trappeurs? Nous sommes anti-folklore; nous pensons qu'on peut se reconnaître aussi bien dans la modernité. Sans rien renier des beautés et des richesses de son patrimoine, le Canada vit au rythme d'aujourd'hui. Nous avons donc choisi des exemples au Présent. Notre première étape: Vancouver.





PHOTOS ANDRÉ CORNELLIER

## Vancouver la vibrante, où s'exprime la douceur de vivre.



Coupé du reste du Canada par la barrière des Rocheuses, ce pays maritime semble fait sur mesure pour les sports nautiques. Le dimanche, des milliers de petits voiliers se promènent dans la baie avant de faire la sieste dans la crique de **False**, un village communautaire à l'érection duquel participèrent neuf architectes. En remontant vers le centre-ville, sous le pont, une presqu'île remblayée en 1913, **Granville Island**, abrite un marché, deux théâtres et les seules maisons sur l'eau du Canada.

Vancouver, c'est aussi une architecture précieuse, audacieuse, dont la vedette incontestée est l'architecte Erickson. Il y avait le **Musée d'Anthropologie** dont les baux en U inversé encadrent les totems des plus hautes civilisations indiennes d'Amérique. Il y a maintenant le Palais de Justice dans la continuité de **Robson Square**. Ce vaste complexe est fait d'un

mélange spécial de béton venu de la vallée de l'Okanagan, d'une couleur branchâtre qui tourne au rose sous la pluie. La toit de verre est supporté par mille tuyaux entrelacés, aux lignes très géométriques. C'est aussi un véritable jardin suspendu, chaque palier étant abondamment garni de plantes qu'un ordinateur se charge d'arroser à des moments différents en raison de la diversité des espèces qui y poussent.

Partiellement couvert... Pluie intermittente... Ondées passagères... Tournés vers le bleu du Pacifique, les gratte-ciel de Vancouver prennent la relève des montagnes. Les maisons se nichent dans des sous-bois touffus ou se perchent comme sur des échasses pour mieux s'imprégner de la lumière de la baie. Dernière expérience d'habitation en date, celle de James Cheng qui, dans **Fairview Slopes**, renoue avec l'architecture post-moderniste tout en suggérant un milieu de vie ouvert en un espace restreint.



# REMARQUABLE PERFORMANCE



**L**A PETITE, le store ultra-mince conçu par un décorateur, présente une efficacité extraordinaire. On ne peut presque pas le voir lorsque ses lattes sont ouvertes, il devient extrêmement décoratif lorsqu'elles sont fermées.

Selon le cadre que vous désirez créer, vous choisirez le modèle à rayures contrastées, celui de ton uni ou avec tentures. Les coloris mode de LA PETITE s'intégreront à la décoration de la pièce et la compléteront avec élégance.

 **LaPetite**®



*La cornière principale de LA PETITE n'exige pas plus de place qu'une pièce de vingt-cinq sous: c'est dire que l'on peut installer LA PETITE dans les endroits exigus où il est impossible de poser tout autre store ou tenture.*

*Si vous désirez les noms des détaillants les plus proches, adressez-vous à ces fabricants:*

BERGEMONT INDUSTRIES LTÉE.  
160, De L'Espinay, Québec G1L 2H6  
(418) 525-4647  
STORATEC INC.  
1141, 1<sup>e</sup> Avenue, B.P. 920,  
St. Rédempteur, Québec G0S 3B0  
(418) 831-1161

LÉVEILLÉ STORES VÉNITIENS INC.  
3332, rue Bélanger est, Montréal, Québec  
H1X 1A3  
(514) 727-1288  
LES STORES VÉNITIENS  
MÉTALLIQUES LTÉE.  
9, rue J.K. Laflamme, Lévis, Québec G6V 6R8  
(418) 837-1927

AUTOMATIC STORES VÉNITIENS REG'D  
3960 avenue Courtrai,  
Montréal, Québec H3S 1C2  
(514) 737-8822

Au coeur des montagnes, Calgary.  
Du béton, de l'audace, de la verticalité.



Née du boum du pétrole, Calgary semble à l'aise dans les échafaudages et les grues. Architectures titanesques: l'**Esso Plaza** mais surtout le **Devonian Gardens**, au coeur du **Toronto Dominion Square**.

Le **Devonian Gardens**, le plus grand jardin intérieur en Amérique du nord, c'est le gigantisme façon Calgary. Sous une enveloppe de verre, 2 km de sentiers, plus de 20 000 plantes de 138 variétés différentes, des jardins, des chutes, des étangs que franchissent des ponts de bois. On a envie de quitter tant de nature contrefaite pour retrouver de l'autre côté de la rue (en traversant les passerelles couvertes appelées +15), une bouffée du vieil air, celui de l'histoire des Indiens des plaines comme la présente le Musée Glenbow.

On peut aussi prendre une route majestueuse qui file en lacets entre d'impressionnantes montagnes jusqu'à Banff, centre de rayonnement culturel qui offre tout au long de l'année des activités et des cours multiples. Au creux de deux montagnes, le **Banff Spring Hotel**, construit à la fin du 19e siècle.





# Rosedale

## VOUS PRÉSENTE SA COLLECTION INTERNATIONALE DE DUVETS FABRIQUÉS AU CANADA.



*Duvet*

Choisissez, selon votre budget, parmi nos 5 qualités disponibles:

- BANFF
- INNSBRUCK
- JASPER
- ST-MORITZ
- NU-AGE SUPRÊME

Économiseurs d'énergie.

Par temps froid, ils vous permettent de baisser le thermostat tout en profitant d'une nuit de sommeil bien au chaud.

Alliant chaleur et légèreté, ils sont les champions poids plume de leur catégorie...

Ajoutez une touche contemporaine à votre décoration avec les accessoires et les housses pour duvets de marque

*Rosedale*

Vous trouverez, chez votre marchand, les modèles illustrés et bien d'autres encore.



*Marquis*



*Bianca*

Le savoir-faire *Rosedale* à son meilleur.

Nos produits sont disponibles dans la plupart des magasins à rayons, dans les boutiques de décoration intérieure, et chez les marchands de draperies partout au Canada.

*Rosedale*, des produits que vous chérez pour longtemps.



# Rosedale

Fabriqué et distribué par:  
Les Tissus Rosedale Inc.  
Montréal



Membre de L'ASSOCIATION  
CANADIENNE DES PRODUITS  
DE DUVETS ET PLUMES

Des territoires immenses et méconnus.  
Une ville de légende. Et l'avenir.



Au coeur de la grande nature et filant jusqu'au cercle polaire arctique, deux territoires à peine explorés: les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Au pays du soleil de minuit, l'été, le soleil effleure le sommet de la terre et refuse de se coucher. Mais l'hiver c'est la nuit: à peine distingue-t-on, à midi, une mince bande de couleur pâle.

Ces territoires sont nés il y a des milliers d'années, à ce moment où les ancêtres nomades entreprirent le périple qui devait les conduire des steppes de l'Asie à la vaste toundra de l'Arctique. Dans ce territoire gigantesque vivent les Inuit. Mais c'est dans les Territoires du Nord-Ouest, du côté de l'Alberta, que courent en liberté bisons, orignaux, caribous et rennes.



Situé sur une boucle du Yukon, Whitehorse, qui n'était au siècle dernier qu'une halte sur la route de l'or, est devenu un centre commercial très actif. Quand à Dawson, ville mythique, elle vit dans l'ombre des extravagants coureurs de fortune qui s'y ruèrent à la belle époque de la fièvre de l'or.

# Les trésors abondent dans l'Arctique canadien

L'art et l'artisanat des esquimaux du Canada



Sculpture de  
Joe Tikivuk, Frobisher Bay, 1981  
Collection: Affaires indiennes  
et du Nord Canada

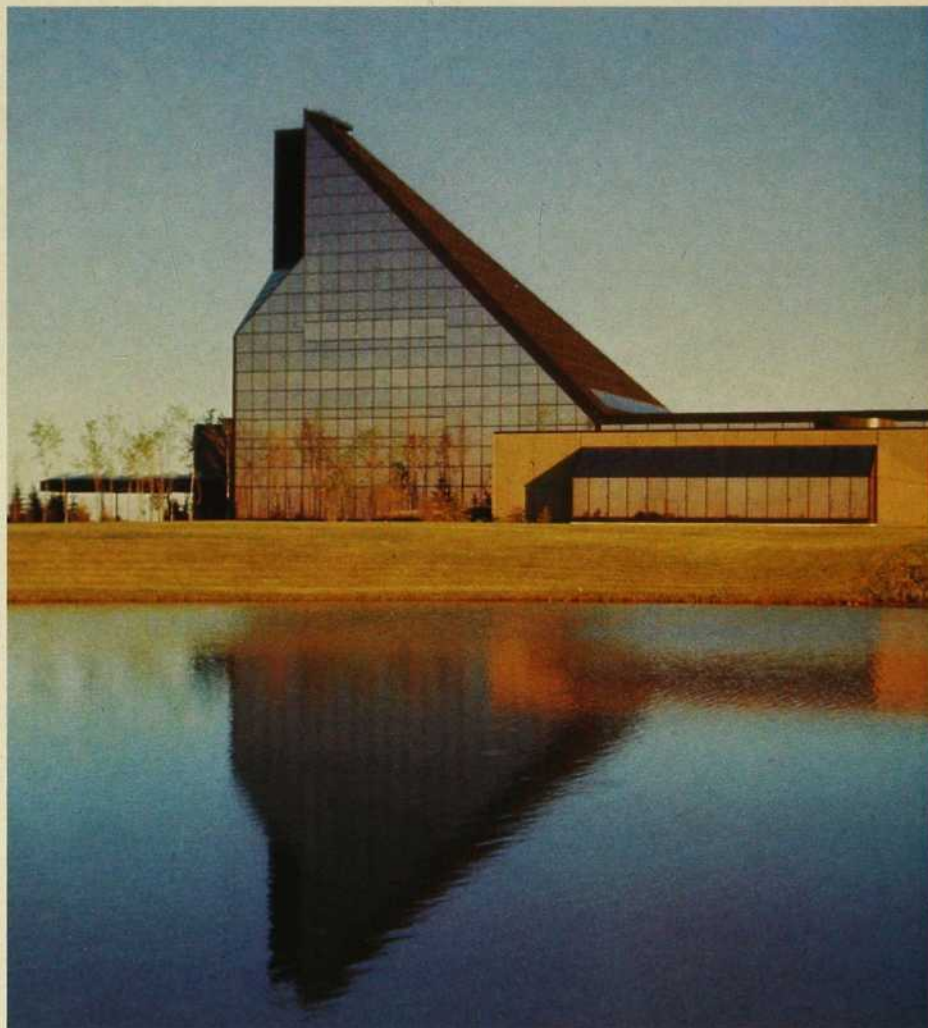
Pour de plus amples renseignements et l'adresse du marchand le plus près de chez vous, veuillez communiquer avec:

Arctic Co-operatives Limited  
Box 2039, Yellowknife, N.W.T.  
X0E 1H0

La Fédération des Co-opératives du  
Nouveau-Québec  
8102 Trans Canada  
Ville St-Laurent (Québec)  
H4S 1R4



C'est l'immensité de l'Ouest,  
le ciel domine et prend les trois-quarts de l'espace.



Les grands espaces ne sont jamais plus nets que dans les Prairies. A Regina, capitale de la Saskatchewan, les oies se promènent sur la berge du lac Wascana; elles deviennent par la magie de Russell Yuristy, larges sculptures vouées au plaisir des enfants. Etienne Gaboury, architecte franco-manitobain, a conçu, à Winnipeg, l'**Edifice de la Monnaie**. Cette pyramide en verre rosé qui piège le soleil, éclate dramatiquement dans le ciel. D'un côté, on fait la monnaie, de l'autre, on l'amasse!... C'est le **Prairie Regional Data Centre** où vont 16% des taxes des Canadiens.

Dans Winnipeg, l'insolite et le traditionnel se côtoient sur les larges esplanades qui se coupent à angles droits. Au coeur de la cité, sur un terrain en forme de pointe à tarte, une belle sculpture blanche imaginée par Gustavo da Rosa, la **Art Gallery**. A 40 minutes de là, dans la plaine, un parc régional qui offre l'accès à tous les sports. Il a été conçu par Ron Koenberg sur le modèle d'un village de pêcheurs. C'est **Kil-Cona Park**.

**BIENVENUE AU CLUB!**



FONDÉE EN 1858  
HIRAM WALKER ET FILS LIMITÉE  
DISTILLATEUR DU WHISKY "CANADIAN CLUB"

*Canadian Club*

*C.C.C.*  
*Canadian Whisky Canadien*

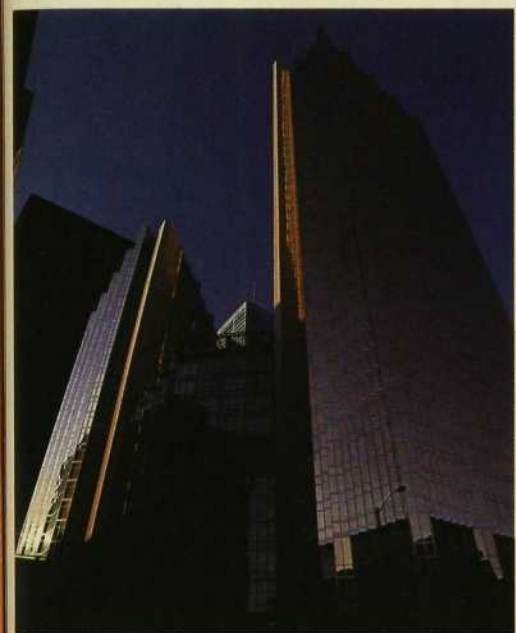
**SON BON GOÛT PROUVE LE VÔTRE!**

*Distillé et Mélangé sous Accise par*

*Hiram Walker et Fils,  
Limitée*

*Walkerville, Ontario, Canada.*

Vous posez la Royal Bank, vous ajoutez la Metropolitan Library,  
vous retenez le Roy Thompson Hall.



Vous posez l'Hydro Place, vous retenez le Eaton Centre.  
Vous êtes à Toronto. Soyez tout regard.



Fabriqué au Canada

Du mobilier élégant et traditionnel qui sera admiré pendant de nombreuses années. C'est la "Collection Romaine" par Kaufman of Collingwood. La collection Romaine comprend trois bureaux magnifiques en bois qui rehausseront l'aspect du bureau de maison. Ces bureaux se font en modèles à dessus de panneaux, de cuir (illustré) ou à cylindre. On peut aussi voir le fauteuil tournant 2679, un des nombreux modèles de sièges de bureaux de directeurs de Kaufman. Pour plus de renseignements sur les bureaux et meubles garnis de cuir et fabriqués à la main, écrire à:

## Kaufman of Collingwood

190 Balsam Street, Dept. DF, Collingwood, Ontario L9Y 3Y6, (705) 445-6000



Le poinçon de qualité Kaufman.

Définition de "poinçon" tirée du dictionnaire Larousse:

Poinçon (pouin-son). n.m. Instrument servant à apposer une marque particulière sur les métaux précieux, en garantissant l'authenticité et marque ainsi appliquée.



Dans Toronto, on va le nez en l'air, les yeux grands ouverts, à la découverte de l'architecture majuscule. On avance dans le mouvement dynamique de ce carrefour industriel vers des cathédrales de verre nées de l'imagination délirante des architectes. Brillant de tous ses feux d'or, voici la **Royal Bank**. À une échelle humaine, la **Metropolitan Toronto Library**, qui, sous une enveloppe contestée, recèle une merveilleuse bibliothèque aux beaux espaces dynamiques. Pendant que les oiseaux s'envolent au plafond de la Galerie commerciale du **Eaton Centre**, on avance vers le **Roy Thompson Hall**, oeuvre d'Arthur Erickson surgi de terre depuis peu. Sous une gangue de verre, voici l'une des plus merveilleuses salles de concert du monde; 2,812 personnes peuvent s'y asseoir et pas une n'est à plus de 33 pieds de la scène. Les cercles de plexiglass

qui descendent du plafond, de même que les bannières de couleurs de Mariette Rousseau-Vermette, contribuent encore à la qualité d'une acoustique souveraine. Vous pourrez enfin du haut de la **C.N. Tower**, le poste d'observation le plus haut du monde, jeter un dernier regard sur Toronto, ville pléonastique.



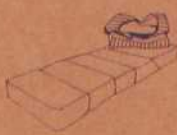
# SHERWOOD

Des idées rafraîchissantes...



Modèle Papillon

- des formes étudiées pour être confortables
- des matelas transformables par simple dépliage
- une gamme de sièges élégants qui s'adaptent à tous les intérieurs
- des lignes fonctionnelles taillées dans une mousse de polyester pour une détente assurée
- une housse avec fermeture-éclair traitée antisalissures et matelassée pour éviter le froissement



Les meubles Sherwood sont fabriqués au Québec. Distribution exclusive:  
Sopamco Inc.  
415, rue Deslauriers, Montréal, Québec H4N 1W2 Tél.: 336-3580

**Décorbec**  
255 Concorde O.  
Laval, P.Q.  
(514) 669-3081

**Habitat 811**  
811 Boul. Rosemont  
Montréal, P.Q.  
(514) 272-3963

1670 Boul. Provencher  
Brossard, P.Q.  
(514) 671-3047

**Ameublement Guy Auger**  
5315 Wellington  
Verdun, P.Q.  
(514) 767-9410

**Poly Décor**  
7205 Boul. Taschereau  
Brossard, P.Q.  
(514) 656-1162

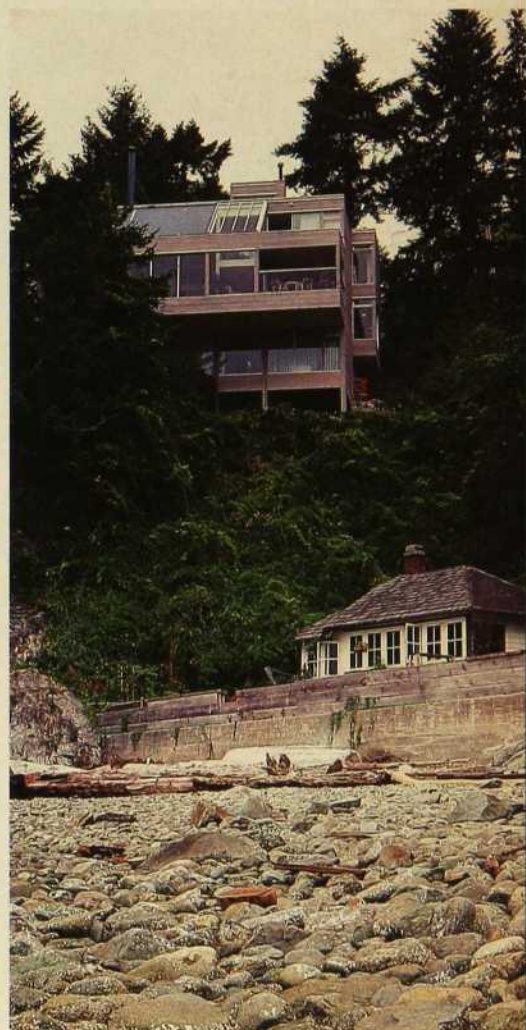
Centre Duvernay  
3100 Concorde E.  
Laval, P.Q.  
(514) 664-1616

5320 Boul. St-Laurent,  
Montréal, P.Q.  
(514) 271-5844

3070 Ch. St-Louis  
Ste-Foy, P.Q.  
(418) 656-4425

**Cumulus**  
1106 Rue St-Jean  
Québec, P.Q.  
(418) 694-1818

## À Vancouver, une maison traversée de lumière



**A**u fond: la mer. Autour: les arbres. Partout: le ciel. Quand la nature montre autant de talent, celui de l'architecte est d'abord de comprendre le paysage et de ne pas en troubler l'harmonie. Aussi Tomasz Staniszkis a-t-il voulu capter le bleu du ciel, des nuages et de la mer et, s'adaptant aux impératifs d'un site exceptionnel, jouer avec les volumes; il l'a fait avec un rare bonheur. Le style de sa maison, à fleur de roc, articulée sur trois niveaux, courant sur la côte ouest, représente un archétype merveilleusement habitable et confortable.

Page suivante:  
Refusant de cerner l'espace, on a tout organisé autour d'un beau volume très éclairé. Et pour en jouer le jeu, on a introduit dans le séjour une profusion de plantes vertes qui l'«aèrent» encore. Dans cet espace, toute les zones de transition participent d'un même volume. Ce procédé donne le sentiment de fluidité, des effets de transparence, et contribue à l'importance du séjour sans qu'on perde pour autant le sentiment d'intimité.



## À Vancouver, une maison traversée de lumière



C'est une maison actuelle et séduisante, toute en angles vifs et rondeurs douces, libre des conventions de la tradition et du moderne. L'espace intérieur se trouve en plein accord avec le rythme et la couleur d'une nature qui entre ici dans le décor. Tomasz et Joanna Staniszki y abritent une collection d'objets rapportés de voyage et les tapisseries de la maîtresse des lieux. Et parce que c'est au creuset des cultures que s'alimente le Canada, on y reconnaît l'influence de la Californie toute proche mais aussi l'âme de cette Pologne dont ils sont originaires.

D'un niveau à l'autre, trouées de lumière, que renforce le blanc omniprésent.

C'est la chambre à soi dont on rêve. Une pièce où l'on peut lire, rêver, se détendre, regarder la mer, la tête dans ce ciel nuageux de Vancouver qu'évoque la tapisserie de Joanna Staniszki.

La véranda prolonge le séjour et la salle à manger aux meubles de palissandre en formant une nouvelle pièce à vivre aux beaux jours.

Même la salle de bains est ouverte sur la mer, le ciel et la verdure que le miroir du fond reflète.



## Suite en gris à Calgary



**O**n ne badine pas avec le gris. Il réclame un certain engagement esthétique, des meubles à leur juste place, des objets bien choisis. Toutes conditions bien remplies dans cet intérieur à l'abri des tours qui n'en finissent pas de pousser. Dans ce vaste espace modulé en différentes zones — conversation, repas, étude et musique — le gris s'éclate sous des formes et des matières multiples et règne en maître absolu. Le designer Douglas Cridland a fait cohabiter de façon harmonieuse l'art des artistes des Prairies et la vie mouvante de la ville du pétrole.

Dans cette pièce rythmée par ses lignes droites, ses angles nets, son parti-pris de géométrie et de symétrie, les meubles sont presque toujours plaqués au mur pour laisser un maximum d'espace.

Dans le coin salle à manger, une toile horizontale de Darrah, peintre d'Edmonton, zèbre le mur de la cheminée de ses lignes dynamiques. Double accord, les chandeliers de cristal éclairent avec majesté la table au plateau de verre tandis que les jardinières italiennes, surplombant la bibliothèque, semblent monter la garde.



En contrebas, la bibliothèque carrée, classique, confortable, et grise, ouvre sur la rivière Elbow.

Page suivante:  
L'art moderne mis en scène. Derrière le piano à queue éclairé par une lampe Tizio, une immense toile d'Otto Rogers, peintre de Saskatoon.





Du blanc, du gris, du noir, un mariage calculé pour accueillir les lumières des gratte-ciel torontois. Peu de meubles, sinon les indispensables. Chaises en vinyle gris canon inspirées des années cinquante, ottomane et table à café à plateau de verre dont la base est faite de baguettes de bouleau entrecroisées, à la manière indienne, par des lanières de cuir.

Un léopard en porcelaine veille sur ce salon volontairement dépouillé où seules vibrent, taches de couleurs intenses, des tableaux qui évoquent hier et demain.



## À Toronto, pleins feux sur la nuit



**C**et appartement d'hiver et de la nuit—où le soir rime avec miroirs et avec noir—c'est Toronto aujourd'hui, avec ce goût pour étonner et séduire. Car le luxe de cet appartement mi-chaud mi-froid, ouvert sur les lumières de la ville, fait de la rigueur des volumes et du rythme des espaces, c'est la beauté du vide... Le designer franco-ontarien Frank Thibodeau l'a conçu pour mettre en vedette les grands tableaux pailletés de son associé Stephen Bailey. Et c'est l'espace sidéral et les mille et une nuits arabes qui chantent sur les murs.

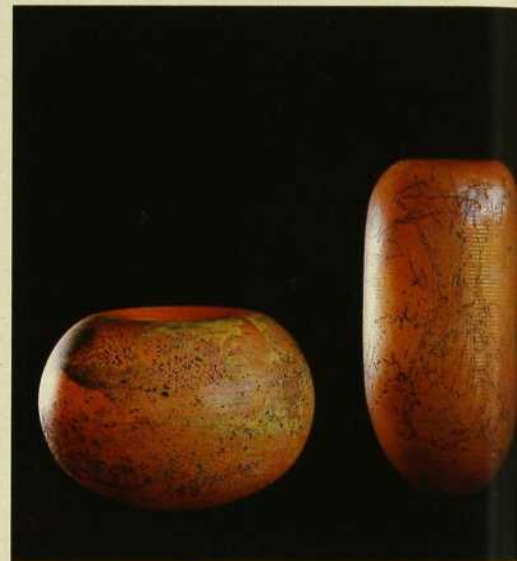
Une cloison de pavés de verre sépare le salon de la salle à manger. Heureux mélange des genres et des époques: des copies de chaises Louis XVI entourent une table à plateau de travertin sur laquelle ont été posés deux chandeliers art déco.

Page suivante:  
Une chambre pour combattre le stress des jours et rêver de nuits magiques aux saveurs d'ambrosie.



## Les Métiers de l'Art

Ils soufflent le verre, tissent à l'aiguille, pétrissent l'argile, sculptent la pierre, travaillent le bois ou font chanter la toile. Sont-ils artistes ou artisans? Le coeur est en tout cas le même. La joie de la création, l'implication intime restent semblables. Nous n'allons pas hiérarchiser notre bonheur.



Le mouvement de la verrerie d'art au Canada s'amorce en 1969 au Sheridan College, école d'art et de dessin de Mississauga, Ontario, vite devenue le point le plus chaud du Canada. Ce nouvel engouement pour un art plus que millénaire a permis l'émergence de maîtres verriers de grande qualité. L'un des plus illustres est cependant Daniel Crichton.

Etudiant au Sheridan College en 1975, Daniel Crichton y est passé technicien puis maître verrier. Son influence est grande. S'il s'occupe des problèmes pratiques de l'artisan verrier — par exemple l'exploitation rationnelle de l'énergie et la production de verre brut de la meilleure qualité possible — il s'attache aussi à la perfection formelle de l'objet et réalise des vases presque opaques, aux surfaces irisées. Il dit: «J'aimerais créer des formes dominées par la sérénité.»

A Calgary, cette ville pressée, j'ai rencontré John Chalke, céramiste émouvant et secret. On passe sa porte et puis tout bascule. La poésie devient souveraine, le temps s'installe, l'imaginaire se mêle à la réalité. On regarde ses oeuvres et c'est un univers frémissant qui apparaît, où l'on flaire la chaleur, où l'on pressent la brise, où parfois l'humour éclate avec force comme dans ce large plateau ou deux VW poussières atteignent le haut de la route.

Il aime les dessins, les symboles qui évoquent l'instant, le mouvement, les ronds de pluie, le fréuissement de l'air, la danse des samares. Il absorbe le paysage de l'Alberta, sa géométrie et ses légendes. D'une sensibilité intense, l'âme à fleur des doigts, il modèle l'argile et la cuit jusqu'à douze fois, afin d'obtenir des nuances subtiles et insolites, un grain incomparable, lumineux.

Né en Angleterre, John Chalke a émigré au Canada en 1968. Il enseigne dans les principales universités de l'Alberta et poursuit ses recherches en Europe, en Turquie, en Iran, en Corée, mais surtout au Japon. Présent à la Banque d'Art à Ottawa, il a mérité de nombreux prix nationaux et internationaux.



Suzanne Swannie d'Halifax tisse à l'aiguille de merveilleuses miniatures de soie dont chaque sujet donne à rêver, comme dans un conte. Le succès de ses tapisseries marque le retour des petits formats, ces oeuvres, toutes en nuances douces et expressives, où le tissage a la vérité et la profondeur d'un paysage peint.

On sait à quelle exubérance s'est livrée la tapisserie ces derniers douze ans. Affranchie de la peinture, délivrée du rigorisme qui la faisait passer par les chemins de la haute ou basse lisse, envolée même des murs pour conquérir les trois dimensions de l'espace.

Cette longue marche du fil à fil tissé nous ramène à une tapisserie plus modeste que poursuit Suzanne Swannie avec une patience et une minutie exemplaires, à coup de paysages imaginaires et de femmes épanouies.

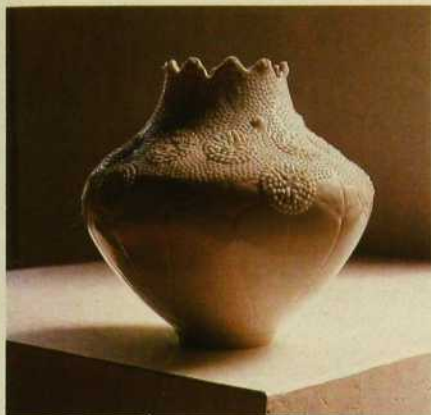


PHOTO GERALD MCMASTER, COURTOISIE DU MUSÉE DE L'HOMME (OTTAWA).



Alex Janvier, peintre symboliste abstrait, est Indien Chipewyan. Mais il a refusé de rester pris dans une gangue folklorique qui l'aurait limité, amoindri. Il ne copie pas l'art indien mais en retrouve les mythes, les légendes, les mystères, dans une peinture totalement moderne, extrêmement rythmée. Sa peinture, c'est autant de flèches qui serpentent, de poinçons qui tourment et s'enroulent, de lignes effilées et dures qui éclatent sur le canevas blanc.

«Automne» que nous voyons ici, fait partie d'une série de quatre toiles sur les saisons. Elle témoigne de la jeunesse, de la vigueur, de la qualité émotionnelle et du dynamisme de l'art indien contemporain. Les oeuvres de Janvier sont aussi au fronton des édifices publics car l'architecte d'Edmonton Peter Hemingway a souvent fait appel à ses talents.



Toucher de la main et du regard une porcelaine de Lisette Savaria, c'est faire pénétrer le raffinement dans son quotidien. Travail de longue minutie, création de haute voltige, ses porcelaines nacrées, toutes en fine dentelle et couleurs tendres, lui ressemblent. Elles sont aussi légères, diaphanes et douces qu'elle-même.

Dans son atelier de Saint-Ours, à la pointe du pinceau, elle jette sur la porcelaine les fleurs de son herbier. Rudbeckies, oxalides, lunaires, passeroles et fleurs de chicorée renaissent sous ses doigts agiles.

Pour la Québécoise Lisette Savaria, ce qui compte c'est le talent, bien sûr, mais c'est surtout le travail, un travail acharné et constant, accompli en atelier et qui témoigne d'une discipline de fer. Toujours à se donner de nouveaux défis, elle dessine, perfore, ajoure la porcelaine. Elle la travaille maintenant en relief.



Kenojuak est depuis plus de vingt ans l'une des figures de proue de l'art Inuit. Dans la nuit polaire, à cap Dorset, sur la côte sud-ouest de l'île de Baffin, dans sa maison préfabriquée, la motoneige à la porte, elle sculpte dans la pierre à savon les gestes de la vie quotidienne, ou bien dessine, à coup d'oiseaux de mer et de hiboux ensorcelés, la légende de son peuple.

A 54 ans, Kenojuak-aux-yeux-perçants, médaillée de l'Ordre du Canada en 1967, a vu ses hiboux-soleil reproduits sur les timbres-poste et ses gravures monter jusqu'à 15 000\$, le plus haut chiffre atteint pour l'oeuvre gravé d'un artiste esquimau. Elle a publié cette année un livre tiré à 275 exemplaires, qui reproduit plus de 200 estampes réalisées avec son mari et collaborateur, l'artiste Johnniebo.



Coup de coeur à Vancouver pour les «machines» post-modernistes de Geoffrey Smedley. On entre là dans un domaine mystérieux, celui de la poésie de l'espace et des relations de la lumière et du temps.

Professeur à l'université, Geoffrey Smedley est d'origine britannique. Il fut peintre avant d'être sculpteur. Fasciné par ce qu'on trouve au-delà des apparences, il traque la vérité multiple derrière le miroir. Ses sculptures, extrêmement compliquées parce que multiples, sont des abstractions formelles construites sur une série de runes algébriques.

«Inside White Pleasure» est une représentation de la maison. C'est l'idée qu'évoque le philosophe Bachelard dans *La Poétique de l'espace* quand il dit que la maison est faite des pensées, des mémoires et des rêves des hommes.

**P**our douze couturiers canadiens, la mode s'est faite souple et confort. S'y sont glissés un brin de romantisme, un vent d'avant-garde, un souffle d'exotisme; mais l'essentiel du message est classique

Éclatant, Wayne Clark, né en Alberta, couturier vedette à Toronto. Avec lui, c'est le chic ultra-féminin; une femme fluide, d'une discrétion somptueuse, dans une robe de mousseline à paillettes et à volants asymétriques en divers coloris dégradés.



Désinvolte, romantique, Jean-Claude Poitras de Montréal. Un petit coup du soir, l'envolée d'une vaste cape de lainage noir. La collerette de soie moirée, craquelée, transforme ce classique en silhouette d'aujourd'hui.

Avec Alfred Sung, d'origine chinoise, c'est la grande simplicité, le net, l'actif, l'assuré. Vêtement vedette: ce smoking de fantaisie à revers de soie et pantalon court.

Connu pour sa tête rousse, ses défilés-fêtes, John Warden, brillant couturier montréalais, est le spécialiste des vêtements de nuit. Mais, éclectique, il propose ici un ensemble trois pièces avec écharpe.

Discret, Tom d'Auria. Le goût de la simplicité allié à un réel talent lui a permis de concevoir une version personnelle de l'ensemble tout-aller. Pantalon à plis creux et veste-housse à larges rayures mauve et moutarde.

Décontracté, François Guenet. La quintessence du style québécois. Prône une femme aux allures de jeune fille, en jupe-culotte à carreaux, écharpe assortie, talons plats et bas noirs.

C'est une mode vivante,  
pratique. Parce que  
pensée pour une femme  
bien dans sa peau, dans son  
temps et dans une existence  
désentravée au maximum.





**C**et automne, si la mode s'emmitoufle et joue les passe-muraille, si elle s'habille de couleurs de pierre, de couleurs de terre, elle se drape aussi d'audace et d'exotisme.



Aristocrate, Léo Chevalier. Membre de l'Ordre du Canada et récipiendaire de la Médaille du mérite Clairol (l'Oscar de la mode canadienne). Veste et écharpe de renard vert céleri, pantalon en daim et blouse de shantung; à vous donner des envies d'hiver... ce qui est un comble!

Du tonus, du graphisme, Nicola Pelly et Harry Parnass de Parachute. Un style net, droit, bien épaulé, aux volumes généreux. Témoin ce pantalon en velours côtelé et cette veste de molleton à pans contrastants et large col.

D'un goût exquis, l'irréprochable Michel Robichaud. A fait ses classes à l'école de la haute couture, à Paris. Dans cette ère d'économie, l'intemporel devenant un des points forts de l'air du temps, voici, façon Robichaud, un tailleur blouson en tweed avec écharpe à carreaux.

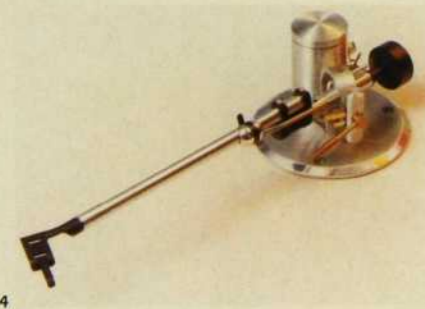
Différente, Zhonda Nellis de Vancouver mise sur le jeu des contrastes et des matières inhabituelles. Knickers, pull à franges et veste mi-longue exécutés dans un mélange de laine, de chenille, de fourrure et de soie.

Pur Hasard, c'est la provocation. Ses auteurs, Georges Lévesque et Michèle Hamel, mêlent l'avant-hier et l'avant-garde. À la limite, ce fourreau de velours noir à godets, c'est aussi de la «contre-mode».

Marilyn Brooks, c'est la nouvelle nostalgie; pantalon harem et tunique version russe. Elle dessine des tissus semblables à des tapis de Perse et raconte avec ses vêtements des histoires d'ailleurs.



La mise à jour 62 photos du design industriel canadien.  
Une mosaïque produits venus des quatre coins du pays.



**1. Système «Race»**

Sunar, Waterloo, Ontario.  
Design Les Designers Douglas Ball Inc.  
Prix de l'Institute of Business Designers 79 (U.S.A.)  
Prix d'excellence Design Canada 80.  
Le meilleur de toute une nouvelle génération d'aménagement de bureau.

**2. Véhicule électrique pour enfants handicapés**

Everest & Jennings Canadian Ltd.  
Toronto, Ontario.  
Design Les Designers Douglas Ball Inc.  
Prix spécial Design Canada 82, catégorie recherche.  
Provoque l'imagination de l'enfant et l'aide à minimiser l'importance de son mal.

**3. Décapeuse-ponceuse «Work Wheel»**

Black & Decker Canada Inc., Brockville, Ontario.  
Design Ian Norton/Kuypers Adamson Norton Ltd.  
Prix Design Canada 82.  
Motorisé, maniable à main.

**4. Bras de lecture «Finale»**

Le dernier-né de la Société Trans-Audio Ltée, Sherbrooke, Québec.  
Design Marcel Riendeau.  
Prix d'innovation en design au «Airwaves Show» 82 (Toronto).  
Dispositif automatique intégré permettant au bras de se relever. L'angle vertical de lecture du bras est ajustable. Fait à noter, la table tournante et la platine tourne-disque «Oracle» ont mérité le prix Design Canada 82.

**5. Boule Folio**

Sac Boule Inc., Montréal, Québec.  
Design Gendron Morelli Savage Designers Inc.  
Sac multifonctionnel en nylon.  
Plusieurs versions.

**6. Contenants Frig'O'Seal**

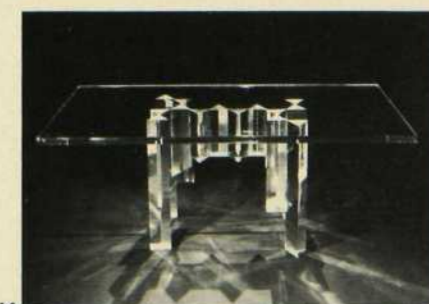
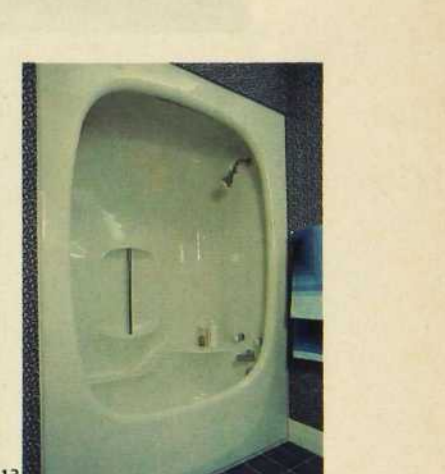
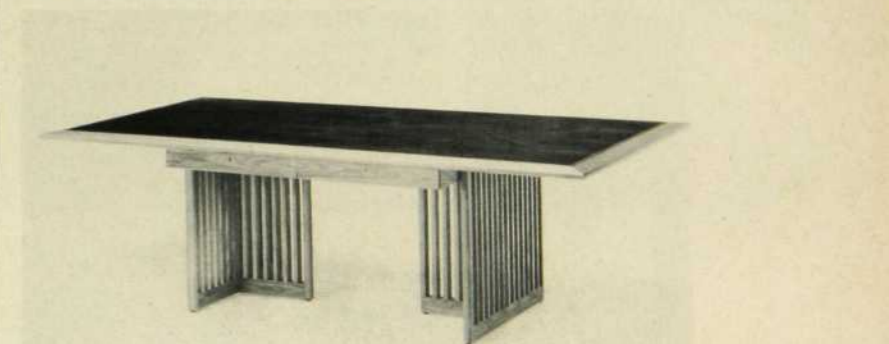
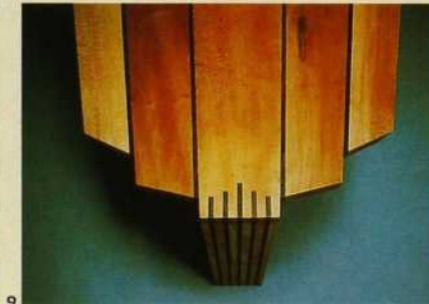
Plastiques Modernes Ltée, Saint-Hyacinthe, Québec.  
Design Pierre Tardif/Les Entreprises Ove Design Inc.  
Transparents, en acrylique, des bocaux pour conserver les aliments. Ils s'emboîtent les uns dans les autres, ferment hermétiquement et vont au congélateur.

**7. Tabouret**

Kinetics Furniture Inc., Downsview, Ontario.  
Design James Hayward.  
Kinetics a reçu un prix Design Canada en 80 pour un modèle de tabouret de Salmon Hamilton Design.  
**8. Patins «Super Tacks»**  
Canadian Cycle-Motor Inc., Toronto, Ontario.  
Design de l'équipe de recherche et de développement de C.C.M. Inc.  
Bottine de nylon ballistique résistant aux chocs et aux coupures. Base moulée pour plus de stabilité. La lame Tuuk du patin C.C.M. a reçu un prix d'excellence Design Canada en 80.

**9. Table «Ziggurat»**

Ambiant Woodworks Inc., une filiale de Ambient Systems Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Paul Epp.  
Table dite de conférence faite de divers bois exotiques et entièrement fabriquée main.  
**10. Tracteur** à quatre roues motrices et puissance constante  
Versatile Farm Equipment Company, Winnipeg, Manitoba.  
Design GSM Design Inc. (Montréal) et Tetrad Design Group Inc. (Winnipeg).  
Prix de design du Manitoba Design Institute.  
**11. Table**  
H.R. Taylor Associates Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Robert Kaiser.  
De proportions légères.



**12. Range-outils**

Black & Decker Canada Inc., Brockville, Ontario.  
Design Kuypers Adamson Norton Ltd.  
Fait partie du système de rangement «tout en place».

**13. Unité bain-douche**

Boeing of Canada Ltd, Wascan Division, Winnipeg, Manitoba.  
Design Kuypers Adamson Norton Ltd/J. Adamson maintenant de Adamson Industrial Design Associates Inc.

**14. Table en acrylique**

Design et fabrication Marcel Girard/Hickey Canada Inc., Ile-des-Soeurs, Québec.  
Fait partie d'une collection exclusive au Château d'aujourd'hui, Montréal.

8

10

9

6

7

11

12

14

13

Des simplejets usuels aux vastes projets d'ingénierie,  
un panorama d'une belle diversité.



**1. Tella-D**  
Design et fabrication Systèmes Tella Inc., Montréal, Québec.  
Etagères murales en orme teint noir. Existe dans six sortes de bois, huit sortes de finis.  
**2. Yaourtlière «Yogourmet»**  
Roimex Inc., Varennes, Québec.  
Appareil à fabriquer le yogourt dont le CRIQ a développé le contrôle électronique de température.  
Design Guy Fortier.  
**3. Le Laser**  
Les Voiliers Performance Inc., Pointe-Claire, Québec.  
Design Bruce Kirby et Ian Bruce.  
Prix spécial Design Canada 81.  
Un voilier léger, léger.

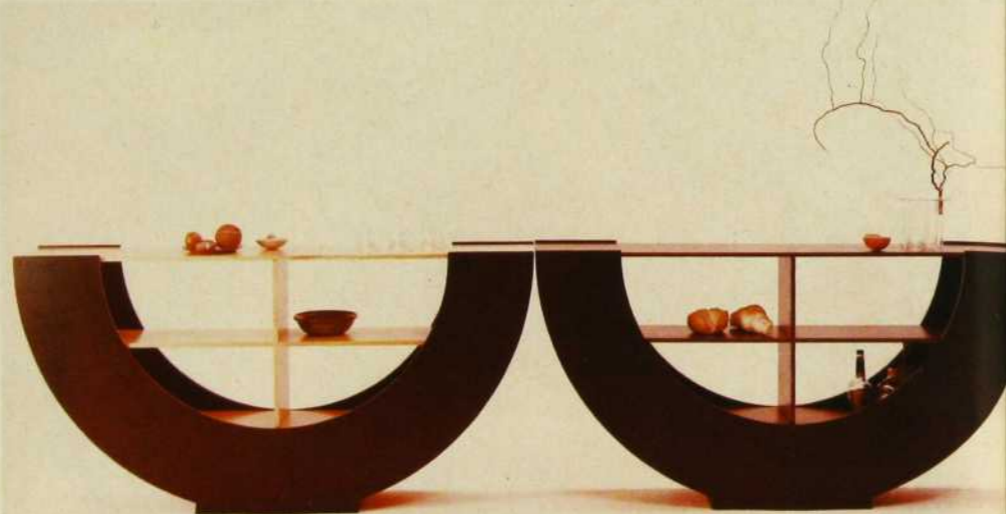
**4. Table de travail «MacLean»**  
Croydon Furniture Systems Inc., Toronto, Ontario.  
Design Kuypers Adamson Norton Ltd./J. Adamson de Adamson Industrial Design Associates Inc.  
Pour cadre supérieur. Classeur, éclairage et équipement électronique intégrés Efficace.  
**5. Couteaux de plein air**  
Grohmann Knives Ltd, Pictou, Nouvelle-Ecosse.  
Design Dean H. Russell, Rudolph Grohmann et Michael Babinec.  
A manche de palissandre et lame d'acier inoxydable. Existente aussi en version «intérieur» pour la cuisine.  
**6. Modulaire Apt**  
Snyder Furniture Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Silvio Russo Industrial Design Ltd.  
Architecturés, remarquables par leur maniabilité, une série de modules pour utilisation commerciale ou résidentielle.

**7. Canadarm**  
Le bras de la navette spatiale.  
Design et fabrication Spar Aerospace Ltd de Toronto avec le Conseil national de recherche du Canada. Ce robot de 100 millions de dollars a été donné à la NASA.  
**8. Série de tables d'appoint**  
Design et fabrication Les Meubles Sita Inc., Montréal, Québec.  
De centre ou de bout, en panneaux d'aggloméré recouvert de stratifié, incrustations de chrome.  
**9. Casques de hockey SK 600**  
Design George Lynn.  
Fabrication Cooper Canada Ltd, Toronto, Ontario.  
Prix d'excellence Design Canada 80.

**10. Taxi GSM**  
En instance de fabrication (Magna-GSM).  
Design GSM Design Inc.  
Prix spécial Design Canada 82 pour la recherche et l'innovation.  
Se démonte comme un meccano, à l'épreuve de la rouille, d'accès facile pour les gens âgés et les personnes en chaise roulante.  
**11. Ordinateur musical McLeyvier**  
Hazelcom Industries Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Kuypers Adamson Norton Ltd.  
Prix d'excellence Design Canada 82.



Le design industriel s'intéresse aux aspects fonctionnels, formels et économiques des produits usinés.



1. **Dimension 8**  
Ste-Marie & Laurent Inc., Montréal, Québec.  
Design Ducharme, Cloutier, Ouimet, Vachon et Ass./Michel Beaulieu.  
Système d'écrans qui allie l'intimité du bureau traditionnel et les techniques modernes de travail.

2. **Demi-Lune**  
Shapes Ltd., Toronto, Ontario.  
Design Silvio Russo Industrial Design Ltd.  
Une série de modules en bois laqué à la fois étagères et sculptures.

3. **Table 12000**  
Roger Rougier Inc., Montréal, Québec.  
Design Claude Lamarche.  
Table en bois aggloméré de haute densité à dessus de Travertino Classico.

4. **Chaise de bureau «Muffin»**  
Harter Furniture Ltd, Willowdale, Ontario.  
Design Kuypers Adamson Norton Ltd.  
Stable sur ses quatre points d'appui. Des formes douces et confortables.

5. **Mobilier de salle à manger**  
Meubles Carrier Inc., Granby, Québec.  
Design Angelo Travolta.  
En orme, fini ivoire.

6. **Planche à voile «Pélican»**  
Design et fabrication Plastiques Eskay Ltée, Laval, Québec.  
A tous vents. Pour débutant ou expert.

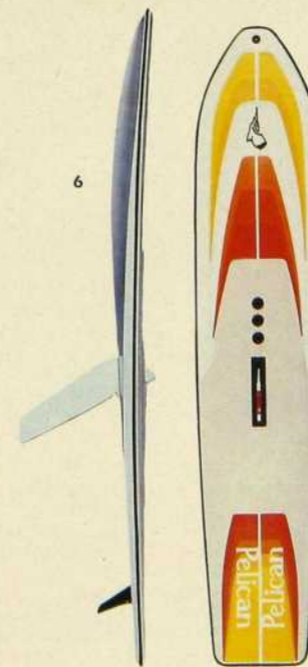
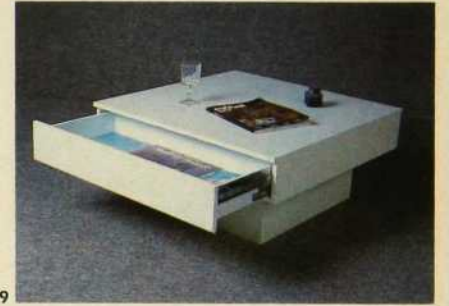
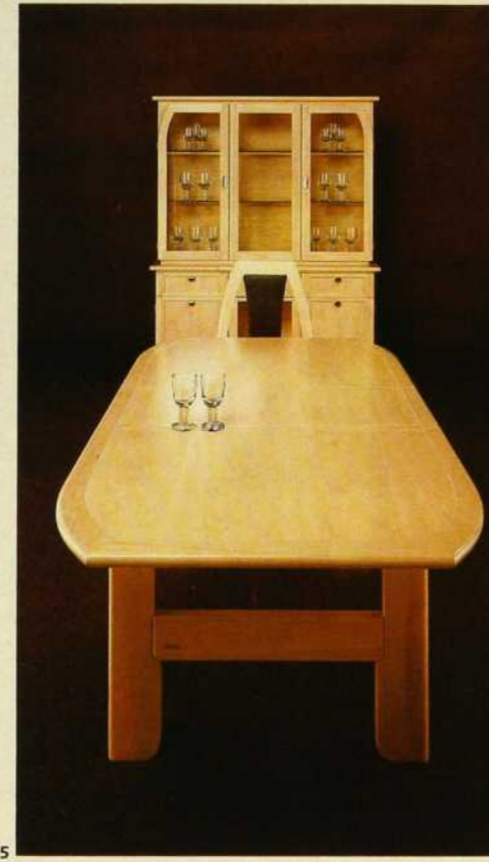
7. **Pédalo «Pélican»**  
Plastiques Eskay Ltée, Laval, Québec.  
Design GSM Design Inc.  
Le premier pédalo québécois en plastique moulé.

8. **Chaises empilables**  
Westnofa of Canada Ltd, Winnipeg, Manitoba.  
Design Paul Almas/Almas & Ass. Ltd.  
Prix de design du Manitoba Design Institute.

9. **Table de centre, version cocktail**  
Three H Manufacturing Ltd, Liskeard, Ontario.  
Design Heinz Dittman.  
En mélamine, avec ou sans tiroir.

10. **Une famille d'ustensiles de cuisine**  
Les Industries Provinciales Ltée (IPL), St-Damien de Bellechasse, Québec.  
Design André Morin Designers Inc.  
Prix Design Canada 80, 82.  
Plastique et acrylique, couleurs variées.

11. **Le LRC de Via Rail**  
Bombardier Inc., Boucherville, Québec.  
Design intérieur GSM Design Inc.  
Un train à haute vitesse, léger, rapide, confortable.



L'esthétique ne se dissocie pas de la fonction.  
Un objet utilitaire peut et doit être beau, attrayant, est le design beau à dessein.



**1. Mobilier urbain**  
Columbia Concrete Products, Surrey, Colombie britannique.  
Design Catherine Campbell/Park Interior Consultants Ltd.  
Toutes combinaisons possibles à partir de trois modules de base en béton armé.



**2. La Can-Am**  
Bombardier Inc., Boucherville, Québec.  
Design Gary Robison et l'équipe de Bombardier.  
Médaille d'or, d'argent et de bronze dans les compétitions internationales de motocross (course en sentier).  
Une motocyclette tous terrains, pour la course ou la ville.



**3. Système de bureau**  
Reff Inc., Toronto, Ontario.  
Chef designer John New.  
Un parfait îlot de travail et tout à portée de main.

**4. Chaise**  
Meubles Drouin, Ste-Agathe de Lotbinière, Québec.  
Design Michel Dallaire Designers Inc.  
Fait partie d'un ensemble de salle à manger en cours de conception.  
Remarquable par ses qualités ergonomiques. Bénéficie de l'appui du Programme d'expansion des entreprises du ministère canadien de l'Industrie et du Commerce.

**5. Tente Kanuk II**  
Kanuk Equipements de pleine nature Inc., Montréal, Québec.  
Design Louis Grenier.  
Prix Design Canada 82.  
Parfaitement compacte, pesant 2,8 kg, une tente pour deux personnes en nylon imperméable.

**6. Le Métro de Montréal**  
Bombardier Inc., Boucherville, Québec.  
Choix de couleurs et tissus Anselme Lapointe pour Bombardier.  
Design Morley Smith/GSM Design Inc.

**7. Mini-glacière portable**  
Canadian Coleman Company Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Kuypers Adamson Norton Ltd/J. Adamson maintenant de Adamson Industrial Design Associates Inc.  
En plastique isolant, facile à manier.

**8. Contenant pour lanterne de camping**  
Canadian Coleman Company Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Jerry Adamson/Adamson Industrial Design Associates Inc.  
Bien emballé.

**9. Terminal**  
Taltex Electronics Ltée, Montréal, Québec.  
Design Philippe Lalande/Gid Ltée.  
Un ordinateur sophistiqué à multifonctions, basé sur un micro-processeur. Interrogateur à distance, interconnexions avec réseau et banque de données.

**10. Chaise à bras «Albert»**  
H.R. Taylor Associates Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Robert Kaiser.  
Armature en frêne solide.



**11. «Clam Chair»**  
Design et fabrication Peter Zimmer, Port Hood, Nouvelle-Ecosse.  
Cherche un distributeur.  
Une chaise longue thérapeutique. Se ferme entièrement.

**12. Système d'immobilisation de fauteuil roulant**  
Para Industries, Ottawa, Ontario.  
Design Uwe Rutenberg/Les Designers Douglas Ball Inc.  
Prix spécial Design Canada 82, catégorie recherche.  
A été installé dans le LRC de Via Rail; peut être installé dans les trains, les autobus et tout autre véhicule de transport.

**13. Carrés**  
Seri +, Montréal, Québec.  
Design Monique Beauregard.  
Tissu d'ameublement 100 p.c. coton, sérigraphié à la main.

**14. Televox 2000**  
Televox Systèmes Inc., Québec, Québec.  
Design Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ).  
Appareil d'intercommunications. Se caractérise par sa compacité et sa facilité d'installation et d'utilisation.



5



8



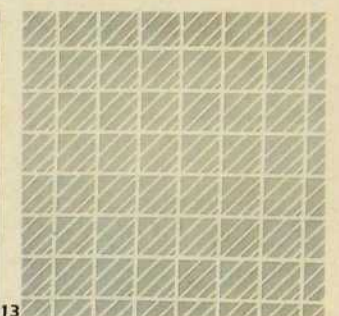
12



6



9



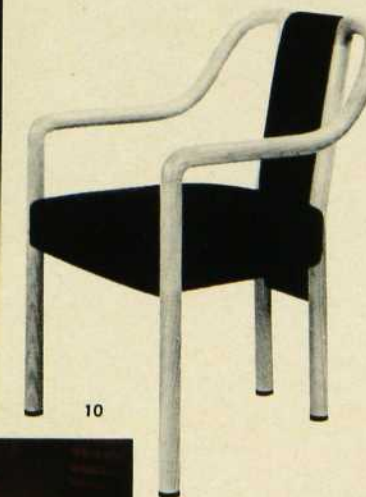
13



14



7

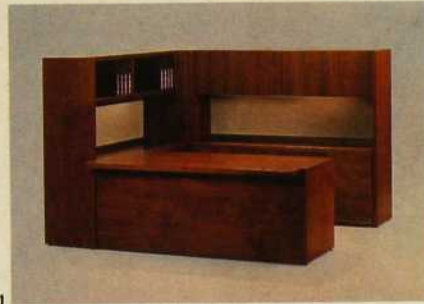


10



11

Le design est dans tout.  
Il suffit de regarder et d'être sensible à la qualité des objets,  
à leur utilité, à leur économie.



1



3



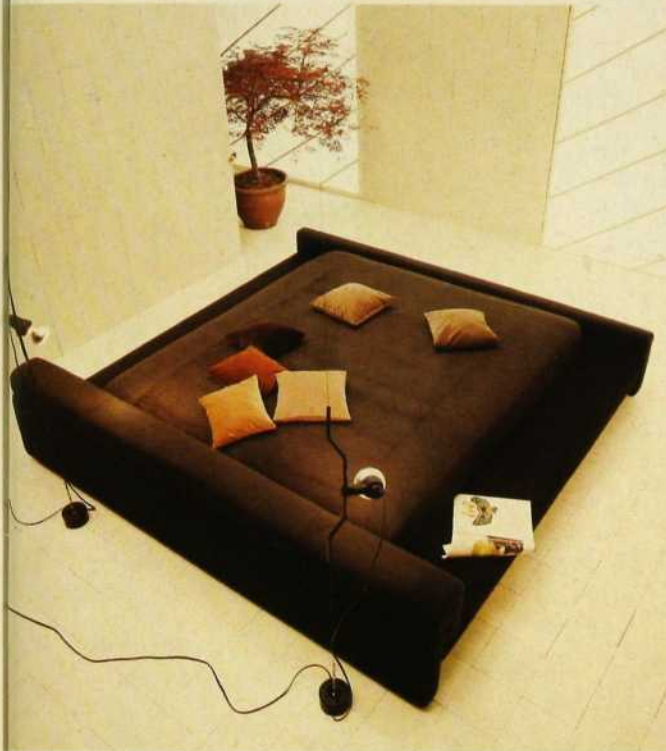
2



4



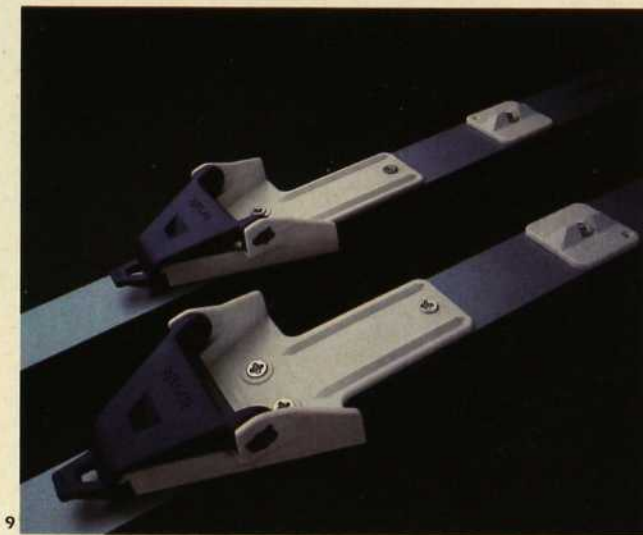
5



6



8



9



11



7



12



**1. Système de bureau «Flexception»**

Xception Design Ltée, Laval, Québec.  
Design Michel Beaulieu.  
Prix Design Canada 80.  
Modulaire.

**2. Chaise «Steamer»**

Ambiant Systems Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Thomas Lamb.  
Le plus beau modèle de cette série de chaises réalisées en contreplaqué moulé. Elles sont aussi flexibles et souples qu'un ressort.

**3. Appareils d'appel et de contrôle SX-2**

Mitel Corporation, Kanata, Ontario.  
Design John Mahan.  
Prix d'excellence Design Canada 82.  
Un ordinateur sophistiqué composé d'un poste téléphonique associé à un clavier alphanumérique.

**4. Coupe-viande Pila**

Les Industries Slice-Easy Ltée, Montréal, Québec.  
Design du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ).  
Appareil servant en boucherie pour découper les viandes désossées et molles.

**5. Décapeuse (scraper)**

Schulte Industries Ltd, Englefeld, Saskatchewan.  
Design Wiens Johnstone Architects Ltd, Regina, Saskatchewan.

**6. Lit «Islands»**

Shapes Ltd, Toronto, Ontario.  
Design Silvio Russo Industrial Design Ltd.  
Une structure de bois entièrement rembourrée pour plus de confort. A remarquer: la netteté de ses lignes et sa simplicité.

**7. Système SportRack**

Pinso Sports Ltée, Bromont, Québec.  
Design Michel Dallaire Designers Inc.  
Prix d'excellence Design Canada 82.  
En aluminium extrudé et thermoplastique, un concept modulaire de supports pour toits d'autos; on peut y fixer skis, valises, bicyclettes, planches à voile. Système de sécurité en sus.

**8. Désalinateur à commande manuelle**

Seagold Industries Ltd, Vancouver, Colombie britannique.  
Design S. Valentine/Adamson Industrial Design Associates Inc.

**9. Fixations pour le ski de fond**

Pinso Sports Ltée, Bromont, Québec.  
Design Michel Dallaire Designers Inc.  
Prix d'excellence Design Canada 82.  
La fixation «Nordique de randonnée» est conçue en conformité avec les normes rigoureuses de l'ISO.

**10. «Nimbus 2300»**

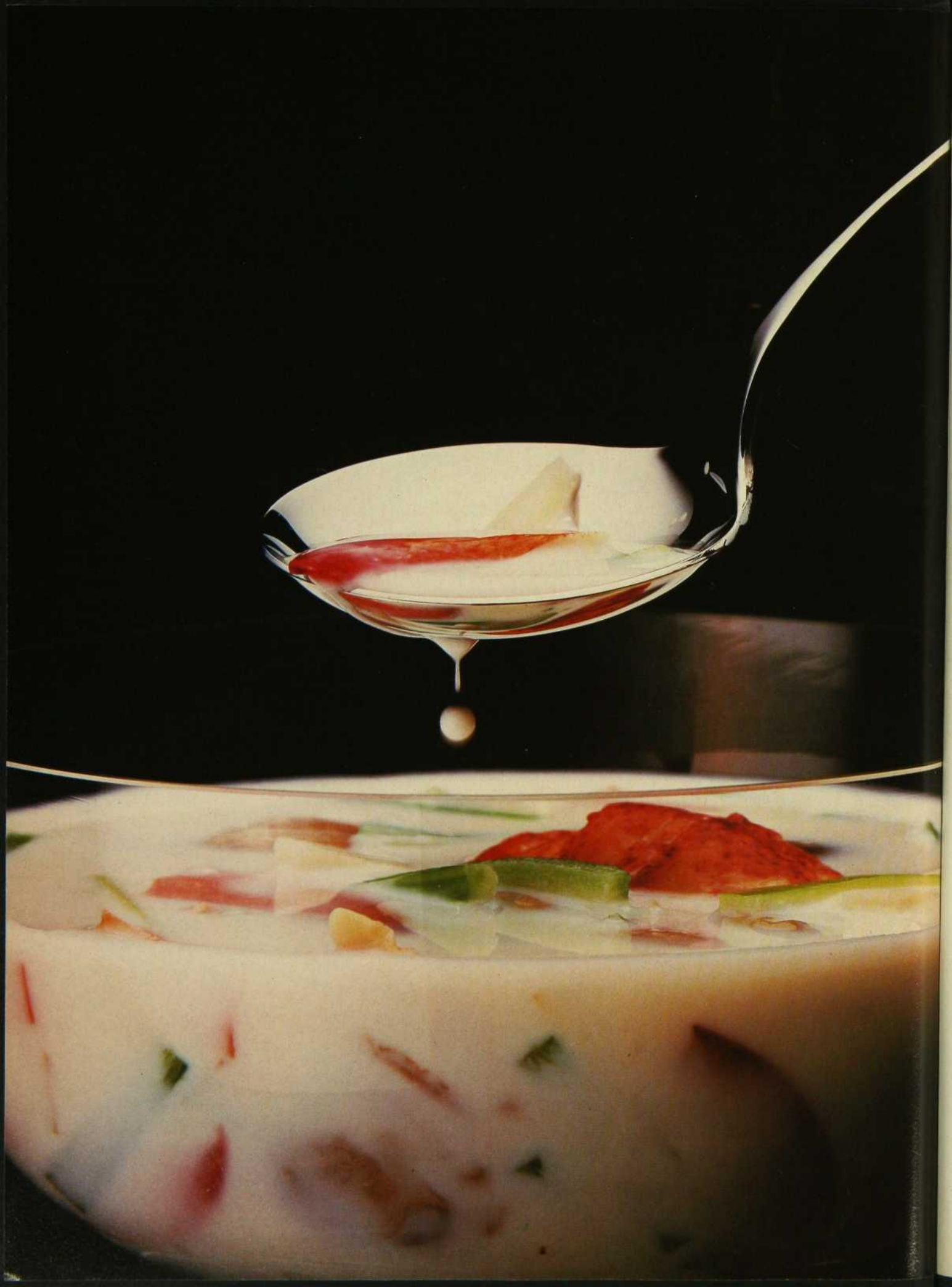
Acme Chrome Furniture Ltd, Winnipeg, Manitoba.  
Design Terry Clark.  
Prix du Manitoba Design Institute.  
Une chaise de bureau confortable et simple.

**11. «Blizzard» de Skidoo**

Design et fabrication Bombardier Inc., Boucherville, Québec.  
Une motoneige de course dans la perfection Bombardier.  
Bombardier sera le fournisseur de motoneiges pour les 14<sup>èmes</sup> jeux Olympiques d'hiver à Sarajevo, Yougoslavie, en 84.

**12. «Aurora Borealis»**

Danesco Inc., Montréal, Québec.  
Design Koen de Winter.  
Un groupe de quatre suspensions dont voici Cambiran et Pacific.  
Prix Design Canada 82.



## Le Canada gourmand

Une cuisine sincère, humaine,  
née de notre fonds paysan. Une cuisine évolutive, inventive,  
à la mesure de ce pays.

Existe-t-il une cuisine canadienne? Il en existe autant que de régions et peut-être devrait-on dire de communautés ethniques qui peuplent le pays. Car, tenaces, subsistent des habitudes et des goûts alimentaires transmis depuis l'enfance. La nostalgie atteignant l'estomac, l'Irlande, l'Ukraine, la France, l'Italie, la Pologne, l'Allemagne et l'Angleterre ont ajouté leur piment à une cuisine qui, aujourd'hui, s'internationalise jusqu'à faire partie du fonds commun occidental américain.

Puisé au bord de l'Atlantique, le poisson se cuit à la poêle, au grilloir, en pleine friture, à la vapeur, au four, au court-bouillon. Nous aimons les pétoncles de Digby, le homard de l'Île-du-Prince-Édouard, la morue de St. John's, une morue bien meilleure que sa réputation de «poisson de pénitence». Il faut déguster la langue et les joues de morue marinées et puis frites. Un délice.

L'air de la mer aiguisant les appétits, nous vous proposons donc une chaudière aux palourdes et aux homards à la mode des provinces de l'Atlantique.

### CHAUDRÉE AUX PALOURDES ET HOMARDS

20 grosses palourdes, ouvertes au four sur une plaque à biscuits à 205°C (400°F). Réserver le jus. 2 homards cuits dans 250 ml de vin blanc sec, 250 ml d'eau et un bouquet garni. Chauffer 15 mn à

feu moyen. Réserver le court-bouillon après l'avoir filtré.

2 oignons hachés fin  
1 bte de champignons frais tranchés  
3 carottes moyennes coupées en bâtonnets  
2 branches de céleri coupées en bâtonnets  
50 ml de beurre

Fondre le beurre dans une casserole et laisser blanchir les légumes doucement pendant 10 minutes. Ajouter le jus des palourdes, le court-bouillon de homard et 500 ml de crème à 35%. Si on désire une chaudière plus liquide, il suffit d'ajouter du jus de palourdes vendu en bouteille.

Ajouter les homards débarrassés de leur carapace et les palourdes décortiquées. Servir.

(8 portions)

À l'autre extrémité du Canada, sur les rives du Pacifique, s'impose le saumon. Des gourmets prétendent que le saumon de l'Atlantique est le meilleur. Mais le meilleur saumon fumé, je l'ai mangé à Vancouver par un bel après-midi de juillet, en buvant un petit rosé bien frais. C'était chez Jean Fahrni, céramiste-vedette; c'est aussi une cuisinière incomparable. Elle prépare son saumon à la mode indienne, c'est-à-dire à four ouvert. Une fois les filets levés, vous les placez sur des grilloirs de lamelles de frêne que vous déposez le long d'une palissade de cuisson servant au renvoi de la chaleur.

On dit qu'à Calgary les petits déjeuners sont souvent faits de faltpjack (ce sont des crêpes) et de bacon. Mais si vous voulez innover, délaissez le boeuf — bien qu'il n'ait jamais meilleur goût que là-bas où il est nourri au blé, et adoptez l'agneau. L'Alberta est en train d'en faire un produit-vedette.

On peut de toute façon déguster l'un et l'autre avec du riz sauvage du Manitoba. Il a goût de noisette. Appelée avoine sauvage, folle-avoine, herbe des champs de blé, il pousse dans les marécages au bord des cours d'eau lents du parc de la Whiteshell et se récolte à la fin de l'été.

L'Ontario, c'est le verger du Canada. On y trouve presque tous les fruits, un excellent vin blanc et de très bons fromages. C'est cette dernière suprématie que lui dispute le Québec. Mais se sucrer le bec étant au Québec devenu un aphorisme et l'érable une marque de commerce, nous avons choisi de servir le sirop d'érable, nouvelle manière, en soufflé, avec des oeufs à la neige, ou simplement coulé sur un fromage de chèvre frais.

Cette dernière recette est simple. Il suffit de passer un petit chèvre au robot culinaire, de l'allonger de crème jusqu'à consistance onctueuse, de verser ce mélange sur des fruits frais, en l'occurrence des bleuets du lac Saint-Jean, et d'arroser de sirop ou de saupoudrer de sucre. Idéal pour brunch ou après-repas léger.

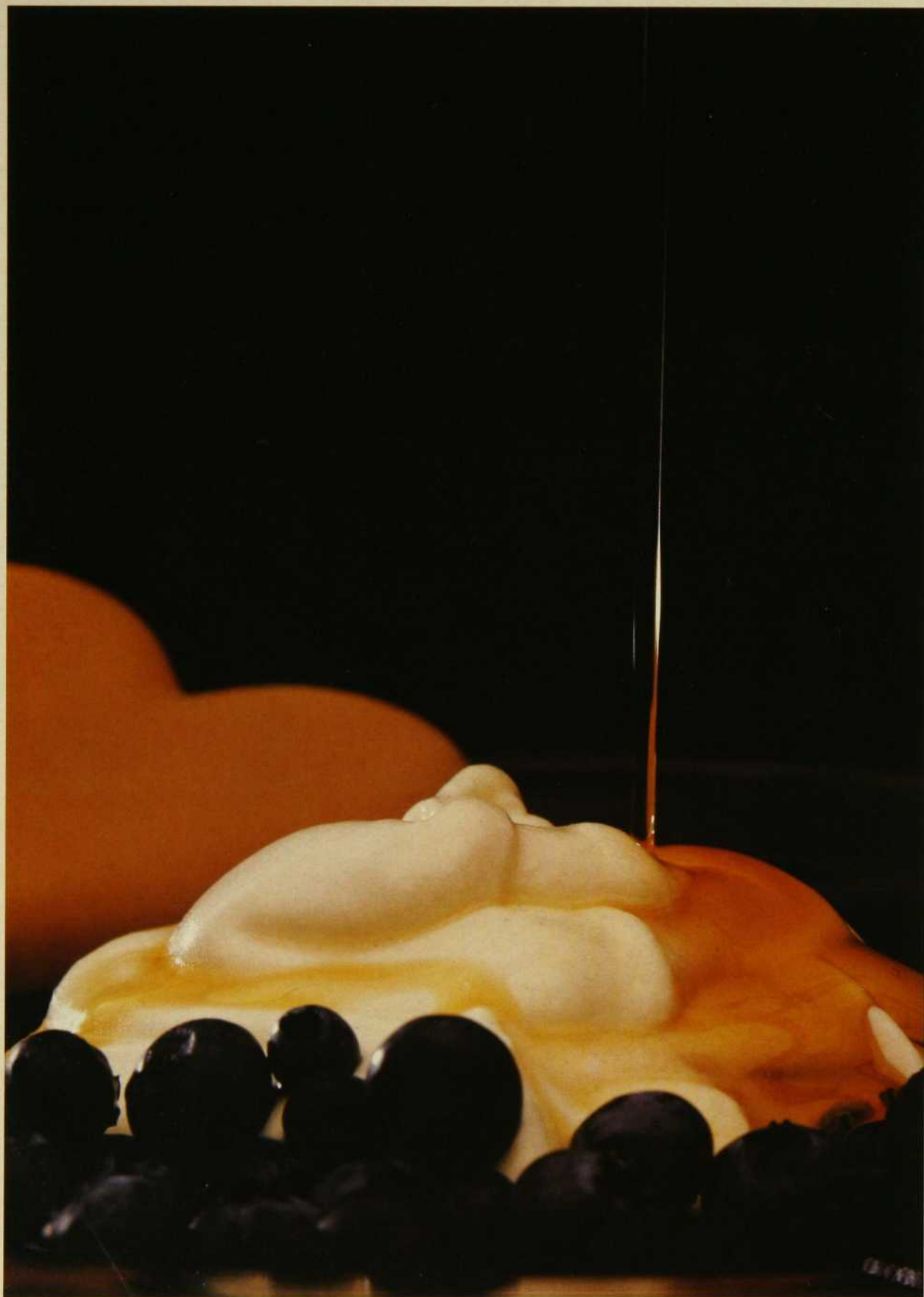
↓ L'Ontario, c'est le verger du Canada.



↑ Simplement grillé, le saumon du Pacifique.

Nourri au blé des Prairies, le boeuf de l'Ouest. →





Les douceurs de l'érable au Québec.

Andrew Malcolm vous convie à dîner.




La salle à manger 18<sup>e</sup> siècle Andrew Malcolm...reflet d'un art développé il y a plus d'un siècle par des ébénistes de talent et qui s'épanouit fièrement aujourd'hui. Chaque meuble témoigne d'un goût exquis....que des artisans voués à leur oeuvre ont su exprimer

En vente dans les magasins de meubles de qualité.  
Pour plus de détails, veuillez écrire à:  
Andrew Malcolm,  
B.P. 490, Listowel, Ontario M0G 3A0.

dans les bois et les placages d'acajou les plus précieux.

Un excellent investissement dans des meubles de famille, qui dureront et seront appréciés pendant des générations.

*Andrew Malcolm*

 Division de Simmons Limitée  
\*U.A. - Simmons Limitée

## Harmonie blanche à Montréal

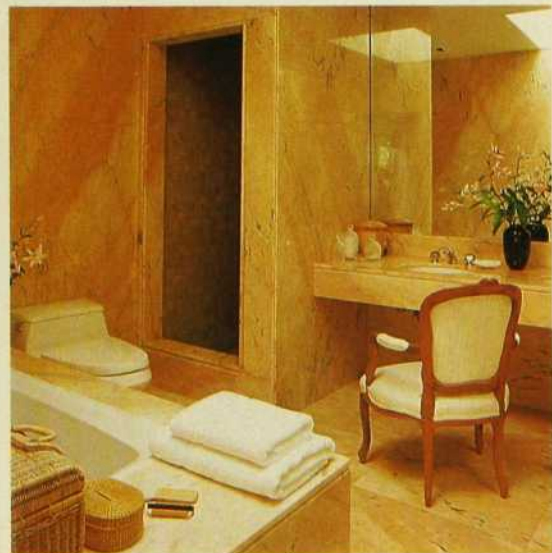


**N**ous avons voulu que la maison de Montréal s'éloigne du rustique d'anthropologie qui fait poutre de tout bois. Car, dans cette ville, le classicisme et le contemporain se côtoient aussi de manière aimable. La tendance étant à la rénovation, cette vieille maison de brique, semi-détachée, sombre et étroite, a été rénovée et l'espace apprivoisé, modulé, réinventé dans un parti-pris de simplicité et de décontraction, jusqu'à devenir cette maison lumineuse, agréable à vivre. L'architecte Louis Picard qui l'a conçue pour un jeune couple aux idées nouvelles, a abattu quelques cloisons, agrandi les ouvertures, construit une serre, traquant partout la lumière.

Une cuisine fonctionnelle et simple, parfaite. Elle ouvre sur une serre construite sur deux étages, véritable puits de lumière dessinée par Louis Picard. Elle participe au climat tonique et dynamique de cette maison d'aujourd'hui.

Lumière douce et naturelle dans la salle à manger. C'est l'ordre et la mesure, le calme et la réflexion.

En marbre rose, une salle de bains de rêve où effacer le stress de la ville.



PHOTOS: BERNARD BOHN, STYLISME: FRANÇOIS GOUDREAU.

Page suivante:  
Le séjour, pièce actuelle  
dans sa rigueur harmonieuse.  
Des tissus chaleureux, des  
formes nettes, bien dessi-  
nées, des palmiers géants  
et le blanc qui crée le  
climat lumineux.



## à Terre-Neuve Le charme du passé retrouvé



Cette maison de 1834 se moque du temps, le temps qu'il fait, le temps qui passe, car la passion de son propriétaire pour hier lui a donné son charme et son éclat. Shane O'Dea a élaboré ici une restauration patiente et mis tous ses efforts à retrouver l'ambiance du 19e siècle. Ainsi, il n'a pas cherché à unifier, comme c'est la mode, mais plutôt à diversifier. On retrouve donc une recherche d'atmosphères, des couleurs fortes, des objets et des meubles qui font partie d'un bagage de souvenirs. Car habiter une maison, c'est lui transmettre son âme, l'arranger, la faire vivre vraiment. A St-John's, cette maison tranquille a de l'esprit.

Une maison à flanc de colline, découpée «plein ciel», avec ses deux cheminées caractéristiques de l'architecture du siècle dernier dans l'Est du pays.

Dès l'entrée, la maison ne renie rien de ses origines marines et donne envie d'y jeter l'ancre au soir.

Un charme serein se dégage des meubles anciens tous trouvés dans la région. Seule concession au présent: un bow-window permet à la lumière d'entrer à flots dans cette salle à dîner bleu électrique, très anglaise avec sa table Hepplewhite et ses couverts d'argent.



PHOTOS: BERNARD BOHN



**D**u fini dans votre décor avec l'ameublement modulaire contemporain...  
 Three H Manufacturing Ltd. présente ses éléments muraux, lits, tables de salle à dîner, tables à café, cabinets de

collectionneur et bureaux offerts dans une gamme variée de couleurs et vendus séparément. Pour aménager un coin-détente personnalisé. Quoi de mieux que ce rayonnage audio-visuel fonctionnel, de grande flexibilité?



**H:H**  
 Three H Manufacturing Ltd.

Pour connaître le marchand de votre région—communiquez avec:

**Québec**  
 La Galerie du Meuble  
 18, rue Courcellette  
 Québec, Qué.  
 G1N 3C1  
 Tél.: (418) 681-0171

L'Univers du Décor  
 820 Avenue St-Jean Baptiste  
 Ancienne Lorette, Qué.  
 G2E 5B7  
 Tél.: (418) 872-2321

Domicil Inc.  
 1520 boul. Labelle  
 Chomedey, Laval, Qué.  
 H7V 2W2  
 Tél.: (514) 688-2270

**Granby**  
 Ambiance Alpha Inc.  
 8 rue St-Joseph  
 Granby, Qué.  
 J2G 6T6  
 Tél.: (514) 372-2333

**Agent de Commercialisation au Québec**  
 John Di Cesare  
 Boîte Postale 55  
 Boucherville, Qué.  
 J4B 5E6  
 Tél.: (514) 655-8145

Le Mobilier International  
 231, rue St-Paul  
 Carré Parent, Québec  
 G1K 2W2  
 Tél.: (418) 692-0760

**Montréal**  
 Claude Fontaine  
 8888 est, rue Sherbrooke  
 Montréal, Qué.  
 H1L 1C6  
 Tél.: (514) 352-3913

Maison Corbeil  
 5692 est, rue Jean-Talon  
 St-Léonard, Qué.  
 H1S 1M2  
 Tél.: (514) 254-9951

**St-Jean**  
 Ameublement Bouvreuil  
 2 rue St-Georges, C.P. 113  
 St-Jean, Qué.  
 J3B 2R9  
 Tél.: (514) 347-0331

**Siège social:**  
 Three H Manufacturing Limited  
 P.O. Box 1029  
 New Liskeard  
 Ontario P0J 1P0  
 Tél.: (705) 647-4323

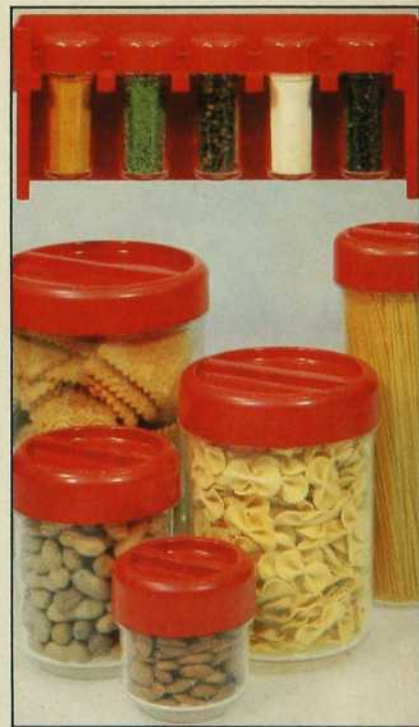


# Collection®

Élégance, raffinement, qualité et versatilité!  
Maintenant offert en **rouge coquelicot**, une touche de chaleur et de gaieté pour votre intérieur!



design: André Morin



Cette collection de produits est disponible dans les meilleurs magasins et boutiques.



**SIÈGE SOCIAL-CANADA**  
140 Commerciale  
St-Damien, Bellechasse, Qué.  
G0R 2Y0  
Tél.: (418) 789-2880  
Telex: 051-3973

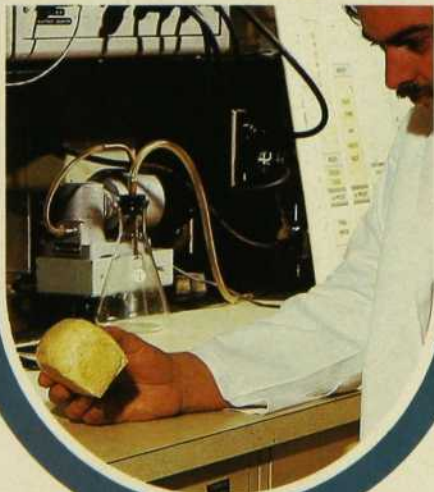
**ÉTATS-UNIS**  
**IPL PRODUCTS, LTD**  
P.O. Box 501  
Plattsburgh N.Y. 12901  
Tél.: (518) 561-8260  
Telex: 937-497

**FRANCE**  
**VESA**  
50 rue du Paradis  
75484 Paris, Cedex 10  
Tél.: 770 3945  
Telex: 650 719F

**ALLEMAGNE**  
**IPL & CO GmbH**  
Kühlwetterstrasse 38b  
4000 Düsseldorf 1  
Tél.: 02 11/63 6691  
Telex: 8 584 208



# Le réseau alimentaire...





## Agriculture Canada

Partout au pays, Agriculture Canada apporte son concours au fonctionnement harmonieux du réseau alimentaire. Ses activités s'étendent, entre autres, aux domaines suivants.

**LA RECHERCHE:** Une équipe de 1000 scientifiques et vétérinaires oeuvrent dans quelque 60 stations de recherche réparties à travers le pays. Ils mettent au point de nouvelles variétés culturales qui donnent un bon rendement dans des conditions climatiques particulièrement rigoureuses... Ils cherchent à vaincre les maladies et les ravageurs qui, de tout temps, minent les cultures et font monter les prix des denrées... Ils cherchent à conserver nos ressources naturelles pour que les générations futures aient des aliments en abondance.

**L'INSPECTION ET LA CLASSIFICATION DES DENRÉES:** Plus de 4000 agents d'Agriculture Canada s'activent dans le réseau alimentaire pour garantir que les aliments que vous achetez sont sains et nutritifs. Nulle part au monde n'applique-t-on des normes aussi élevées. Les catégories attribuées aux denrées indiquent la qualité des aliments que vous achetez et contribuent à établir des prix équitables tant pour les producteurs que pour les consommateurs.

**LA STABILISATION DES PRIX AGRICOLES:** De par sa nature, l'agriculture est le secteur le plus instable et le plus vulnérable de l'économie. Les conditions climatiques et la situation politique à l'autre bout du monde peuvent influencer directement sur les prix agricoles ici même au Canada. Nous tentons d'atténuer les fluctuations du marché en fixant un prix minimal pour les principales denrées agricoles.

**L'ASSURANCE RÉCOLTE:** Voilà un autre moyen de réduire les risques du secteur agricole. Le gouvernement fédéral paie la moitié des primes de l'assurance récolte pour que les agriculteurs aient les moyens de s'offrir ce mode de protection. Grâce à l'assurance récolte, les producteurs sont certains que la destruction d'une récolte n'entraînera pas leur ruine. Par ricochet, cela tend à assurer aux consommateurs un approvisionnement continu d'aliments.


**LES ÉPREUVES DE RENDEMENT:** Saviez-vous qu'une vache laitière moyenne donne actuellement 33 pour cent plus de lait qu'au début des années 50? Ou que le porc du Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour sa qualité et sa proportion élevée de viande maigre? Ce sont là quelques résultats des épreuves de rendement que mène Agriculture Canada. En améliorant la productivité agricole, nous contribuons à contenir les prix des aliments et à accroître le revenu des agriculteurs.

**LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION:** Une récolte abondante peut être désastreuse pour les agriculteurs si des approvisionnements trop abondants atteignent les marchés en même temps. Les prix peuvent alors tomber sous le coût de production. Agriculture Canada offre des paiements anticipés à des groupes d'agriculteurs déterminés, des subventions pour la construction d'entrepôts de fruits et légumes et des programmes pour accroître les marchés de produits agricoles canadiens tant au pays qu'à l'étranger.

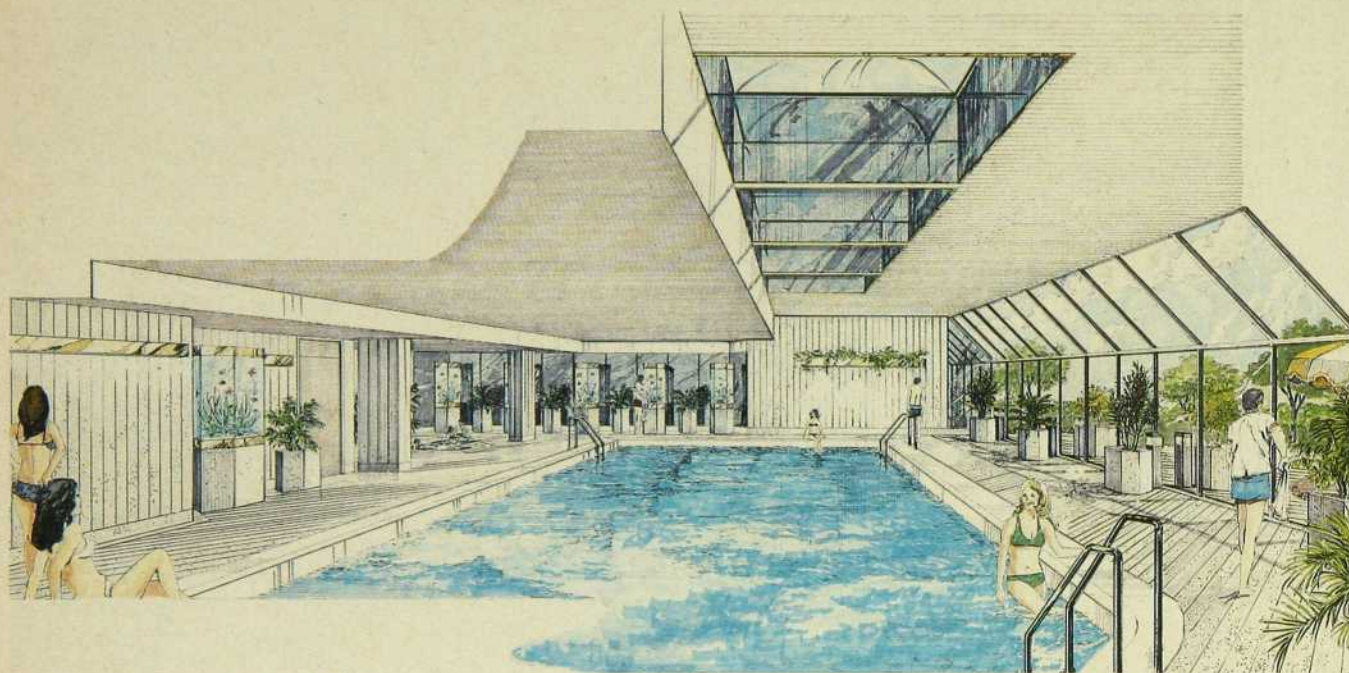
**LE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL:** Chaque région du Canada a une vocation unique dans le domaine de la production agricole. Pour exploiter avantageusement ce potentiel, il faut stimuler le développement et déployer un effort concerté de la recherche, du transfert technologique, des infrastructures et des stratégies de commercialisation. D'un bout à l'autre du pays, Agriculture Canada s'efforce d'intégrer ces éléments dans des systèmes axés sur la croissance.

**L'INFORMATION AUX CONSOMMATEURS:** Nous avons recours à plusieurs modes de communication pour renseigner le public sur la production alimentaire canadienne, sur les approvisionnements, les prix, la salubrité et la sûreté des denrées, sur la conservation de l'énergie et sur la transformation des aliments. Nous serons heureux de vous fournir tout renseignement utile; n'hésitez donc pas à écrire à Agriculture Canada, Direction générale des communications, Ottawa K1A 0C7.

Eugene F. Whelan  
Ministre de l'Agriculture

Canada 

Le majestueux Saint-Laurent à vos pieds, vue imprenable, le centre-ville de Montréal à 5 minutes. **Les Jardins de l'Archipel**, condominium, Île des Sœurs. Sur rendez-vous: bureau des ventes **767-5363**. **30 Berlioz Rive, Bureau 103, Île des Sœurs H3E 1L3**.



Piscine

## *L'Ultime Raffinement*




Prix  
Habitas 1982

OCCUPATION IMMÉDIATE

LES  
JARDINS DE  
L'ARCHIPEL





*LE PLUS BEAU  
DES CADEAUX!*

---

Vous voulez faire plaisir à quelqu'un? Offrez-lui un cadeau "fait au Canada".

La qualité et la variété des produits fabriqués ici, portant l'étiquette "magasinons à la canadienne", ont de quoi satisfaire tous les goûts.

# ***LE PLUS BEAU DES CADEAUX N'EST-IL PAS CELUI QUE L'ON FABRIQUE DE SES MAINS?***

Des raisons pour magasiner à la canadienne?

Il y en a plusieurs, mais la principale est que vous encouragez directement le talent et la main-d'oeuvre de chez nous.

Et puis, vous contribuez ainsi à la création d'emplois et au maintien du marché canadien.

Achetez des produits faits au Canada à des prix concurrentiels. C'est votre façon de participer à la relance de l'économie.

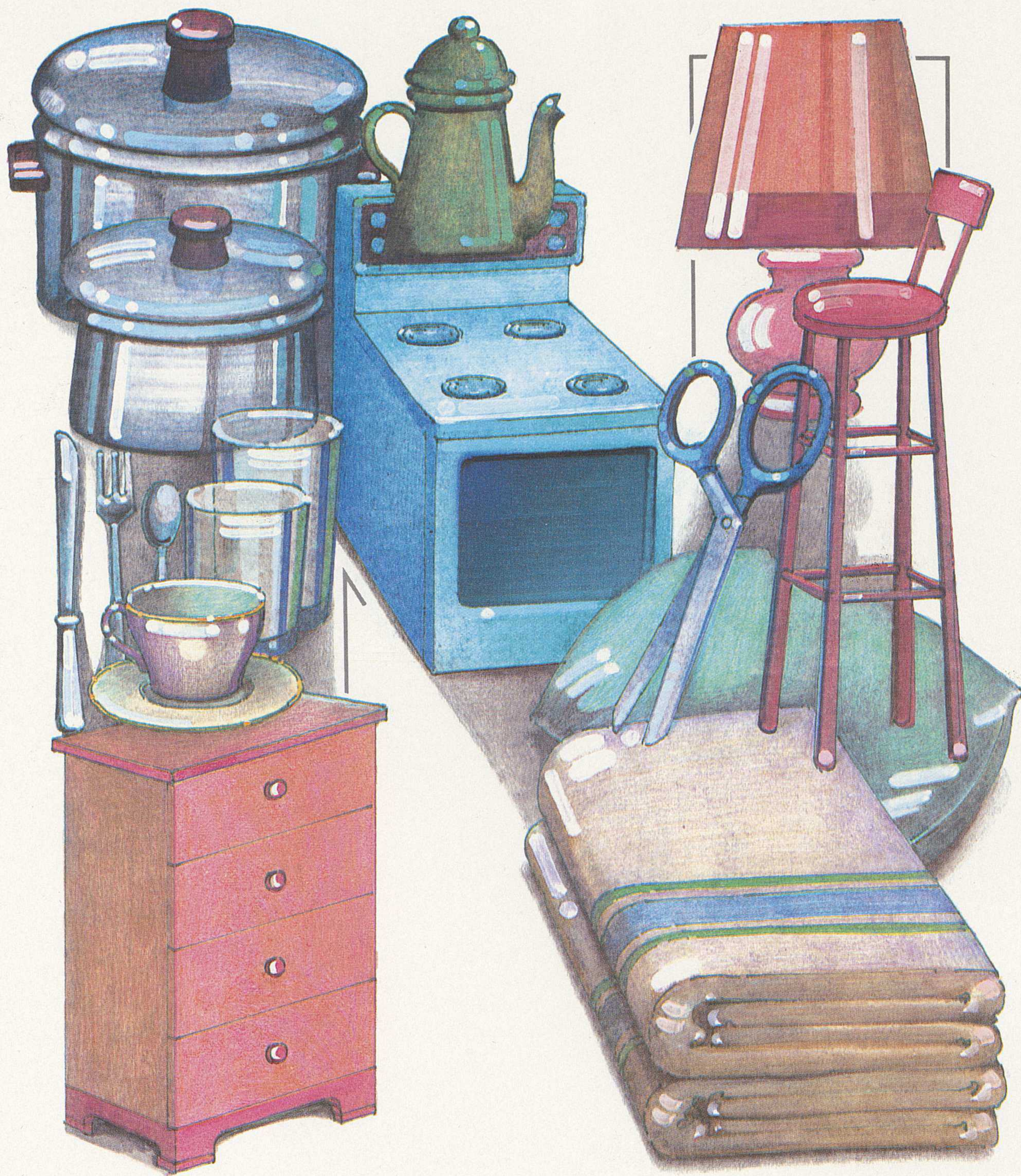
*N'est-ce pas là le plus beau des cadeaux?*

---





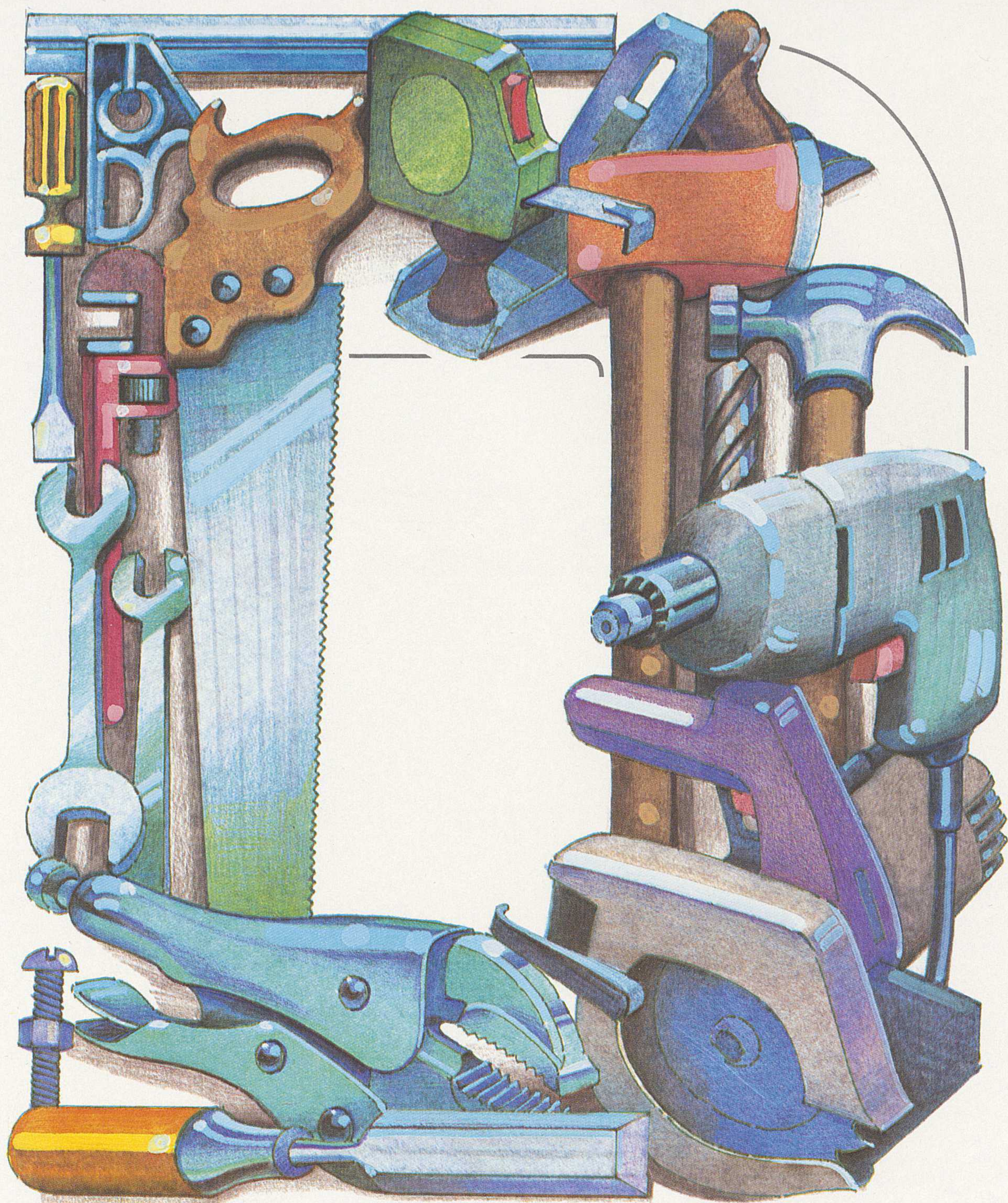
*à la mode de chez nous...*



*confortable ou décoratif...*



*électrisant...*



*joignant l'utile...*



à l'agréable!



# ALLEZ-Y, CHOISISSEZ, et vous recevrez tout ce que vous voulez.

Voici une liste de suggestions de produits canadiens. Choisissez ce qui vous convient et faites-en part à vos connaissances.  
Dites-leur bien de "magasiner à la canadienne".

Signez ici \_\_\_\_\_

## Articles de sport

- Raquettes
- Casque de hockey
- Protecteur facial
- Bâton de hockey
- Skis et bâtons
- Masque de plongée
- Volants de badminton
- Arc et flèches

## Produits pour la maison

- Draps et taies d'oreillers
- Serviettes et débarbouillettes
- Rideaux de douche
- Couvertures
- Tapis et carpettes

## Véhicules et accessoires récréatifs

- Motoneige
- Motocyclette tout terrain
- Vêtements de motocycliste en cuir
- Porte-bagages
- Casque
- Bicyclette

## Appareils électriques

- Téléviseur couleurs
- Réfrigérateur
- Cuisinière
- Machine à laver
- Séchoir
- Lave-vaisselle
- Four à micro-ondes
- Climatiseur
- Aspirateur

## Cadeaux divers

- Cristal
- Poterie
- Vaisselle
- Anneaux de serviettes
- Bijoux

## Accessoires électriques

- Grille-pain
- Fer à repasser
- Bouilloire électrique
- Poêlon électrique
- Cafetière électrique
- Mélangeur

## Outils

- Tronçonneuse électrique
- Établi
- Foreuse
- Ruban métrique
- Brosse métallique
- Souffleuse à neige
- Tondeuse à gazon
- Taille-bordure
- Taille-haie électrique

## Magasins à la canadienne Shop Canadian



Gouvernement  
du Canada

Industrie  
et Commerce/  
Expansion  
économique  
régionale

Government  
of Canada

Industry, Trade  
and Commerce/  
Regional  
Economic  
Expansion

## Vêtements

- Lingerie
- Complots et vestons
- Chemises
- Vêtements "western"
- Jeans
- Chandails
- Vêtements de sport
- Manteau de cuir
- Fourrure

## Chaussures

- Bottes "western"
- Chaussures de travail
- Chaussures
- Bottes d'hiver
- Chaussures de sport

## Meubles

- Meubles tubulaires
- Mobilier de chambre
- Mobilier de salle à manger
- Meubles en bois exotiques
- Meubles futuristes



Canada 



**Magasins  
à la canadienne**

---

**Shop Canadian**



AMÉNAGEMENT  
& EXPOSITION  
PLUS COMMUNICATION  
& MARKETING  
PLUS DESIGN  
GRAPHIQUE  
PLUS DESIGN  
INDUSTRIEL  
ÉGALENT

Claude Bérubé  
Montréal

Richard Gauthier  
Montréal

Luc Goodhue  
Montréal

Michel Viau  
Toronto

Francine Dalphond  
Ottawa

Pierre Tardif  
Montréal

Tim Poupore  
Toronto

Ove Design



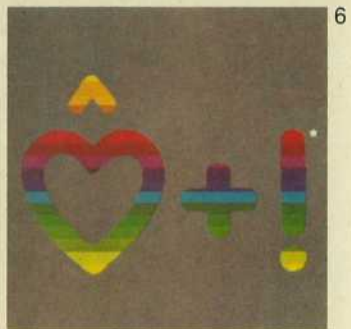
**Aménagement et exposition**

- 1. Séminaire des communications, *Bell Canada*
- 2. Exposition historique au *Parc de l'Artillerie, Québec*
- 3. *Pavillon de l'Alberta, Terre des Hommes*
- 5. Aménagements de bureaux, *Catelli*



**Communication et Marketing**

- 4. Présentation renouvelée de produits, *GenPak*
- 6. Symbole, *Téléthon de la paralysie cérébrale*
- 7. Emballage, *Delisle*

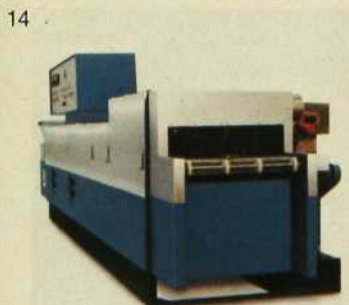


Ove Design



**Design graphique**

- 8. Livre d'art
- 9. Symbole, Barrage hydro-électrique LG 2
- 10. Dépliants d'informations
- 11. Emballage, Sico



**Design industriel**

- 12. Série de contenants, *Frig-O-Seal*
- 13. Support de lame et attaches, *Daoust*
- 14. Unité de nettoyage, *Electrovert*

**Montréal**  
 356, rue LeMoyne  
 Vieux-Montréal, Québec  
 H2Y 1Y3  
 514 844-1159, 844-8421

**Ottawa**  
 546 St-Patrick (Old)  
 Ottawa, Ontario  
 K1N 5L5  
 613 238-5773

**Toronto**  
 515 Queen Street East  
 Toronto, Ontario  
 M5A 1V1  
 416 367-0669

**Ove Design**



**c'est U  
BEAU  
c'est  
GRAND  
c'est à  
VOIR**

*Le Québec, c'est 18 pays différents,  
18 régions riches en patrimoine,  
prodigues en grande nature.  
Cet automne on visite le Québec.  
Tourisme Québec et les  
Associations touristiques  
régionales sont là pour vous faire  
découvrir et aimer leur coin de pays  
Pour obtenir des renseignements  
par téléphone, de partout au Québec  
sans frais, composer:  
873-2015 de Montréal  
1-800 361-5405 d'ailleurs  
au Québec*

Du fer, de la pierre, du béton, du verre et des hommes.  
Le charme et le dynamisme de Montréal.



Il était une ville pas comme les autres. Chaque fois que l'on parlait d'elle, on découvrait des nouveautés. Elle se payait tous les luxes: l'Exposition universelle en 1967, le Métro la même année, un village et un stade olympique en 1976, les Florales quelques années plus tard. Ces images étant connues, nous avons préféré vous en montrer d'autres.

Car dans cette ville, l'ancien et le nouveau se fondent. À la Place d'Armes succède le Complexe Desjardins. Les édifices de verre croissent vers le ciel et marquent un nouveau dynamisme.

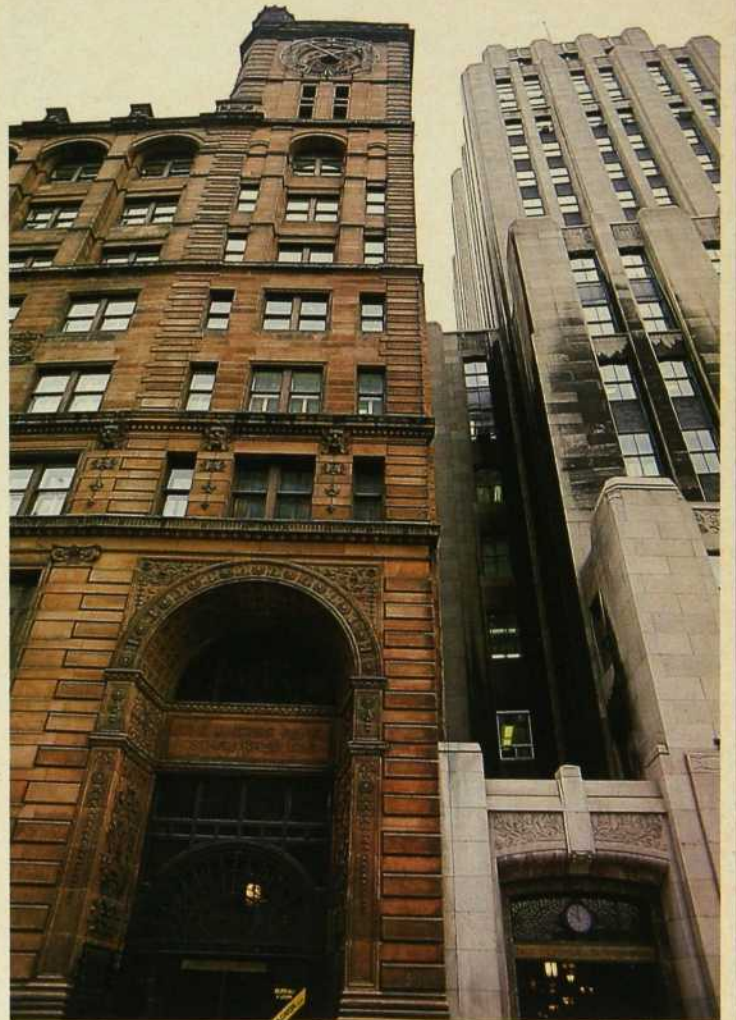
Partenaire du  
génie-conseil et  
de l'industrie  
manufacturière  
dans la  
promotion  
du savoir-faire  
québécois  
à travers  
le monde



Hydro-Québec  
International

filiale d'Hydro-Québec,  
l'un des plus grands  
producteurs d'électricité  
en Amérique

870, boul. de Maisonneuve est  
Montréal, Québec  
Canada H2L 4S8



Des constructions nouvelles émergent, tel le Palais des Congrès, vibrante structure de béton enjambant l'autoroute Ville-Marie.

La rue Crescent, à l'ouest de la ville, s'est installée dans un confort bourgeois, pendant qu'à l'est, la rue Saint-Denis est en effervescence du sud au nord. C'est la plus étonnante traînée d'étincelles du quartier français. Car Montréal conserve cette précieuse «dimension humaine» dont on redécouvre la nécessité. Des gens réfléchissent, inventent, créent, agissent à tous les niveaux pour que leur ville soit mieux équilibrée, les loisirs plus enrichissants.

SMIRNOFF



L'Héritage  
d'une tradition.



Fournisseurs de la Cour Impériale Russe 1886-1917

Espace portuaire rationalisé,  
Halifax, c'est l'alliance d'hier et d'aujourd'hui.



À Halifax, la mer est partout présente. Le quartier du port est l'âme de cette ville devenue un grand centre universitaire et financier. Dans le quadrilatère des Historic Properties, plus reconstituées que véritablement restaurées, des allées piétonnières en bois conduisent au Musée maritime et à l'entrepôt des Corsaires où l'on vendait au siècle dernier les rapines des écumeurs des mers. Accostée au port, la réplique conforme du Bluenose, la goélette la plus rapide du siècle dernier.

Le plus beau quartier, c'est bien sûr le quartier ancien que l'on planifie, développe, retape, réhabilite, assainit. Les vieilles maisons victoriennes aux frontons sculptés ont été ces dernières années soigneusement rénovées. Sur les toits, les patios fleuris témoignent de l'attention que portent les habitants à leur ville.

# L'ACIER INOXYDABLE DE MÊME QUALITÉ IMPORTÉ D'EUROPE POURRAIT VOUS COÛTER \$70\* DE PLUS.

L'acier inoxydable massif  
dure toute une vie.  
Il est garanti pour une  
période de dix ans.

Poignées profilées,  
résistant à la chaleur et  
assurant une prise sûre  
et confortable.

Bord évasé anti-  
dégouttement qui se  
nettoie facilement et qui  
ne peut retenir les  
aliments et les bactéries.

Forme classique qui sera  
toujours à la mode  
lorsque vos enfants en  
hériteront.

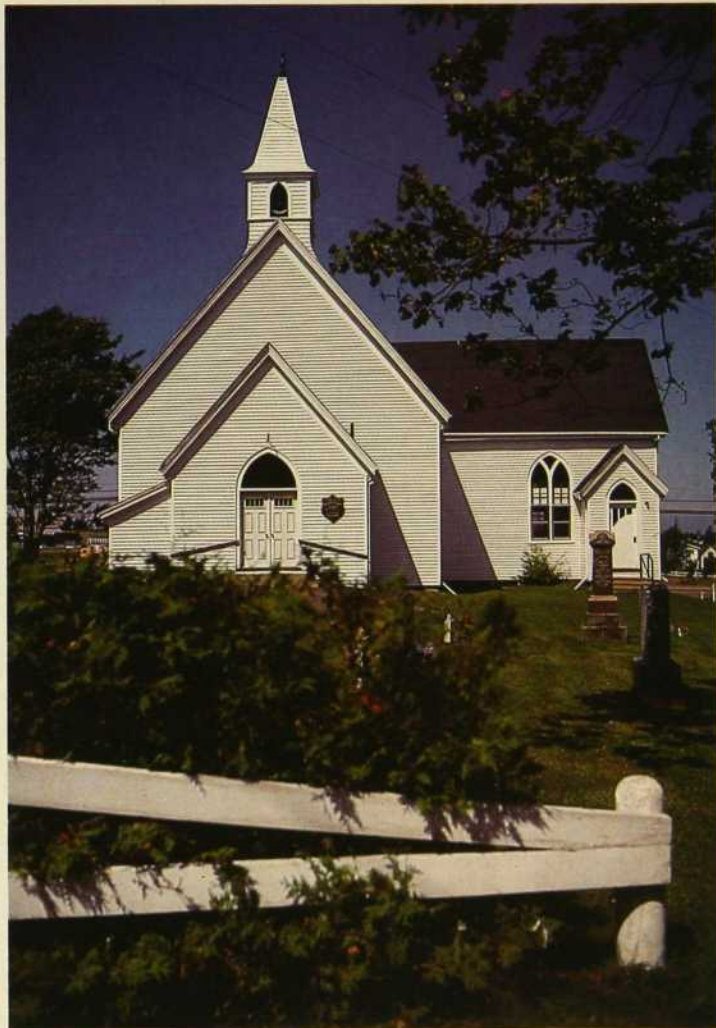
Fond épais en aluminium  
qui absorbe et distribue rapidement la chaleur,  
d'où une économie d'énergie—élimine les points  
chauds agaçants qui risquent de brûler les aliments  
délicats et les sauces.

**WEAR-EVER® EXCELLENCE+PLUS**

**LA BATTERIE DE CUISINE POUR TOUTE LA VIE.**

\*Comparaison de prix basée sur une batterie de cuisine équivalente de 7 pièces.

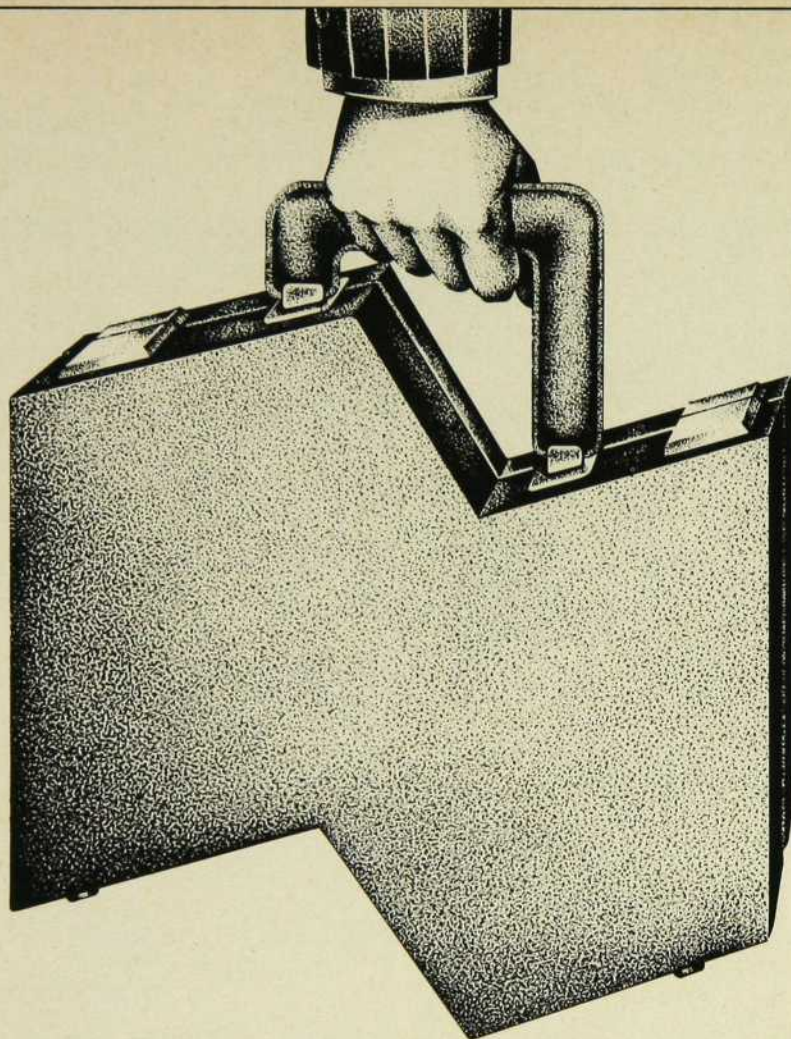
Au pays maritime,  
le souvenir de l'architecture victorienne.



L'Île-du-Prince-Édouard, cette vallée verdoyante reliée au monde par les traversiers, marquée par des falaises de grès rouge, a les plages de sable fin les plus longues du Canada. On n'oublie pas le charme des petites églises qui pointent vers le ciel ni celui, à Dalvay-by-the-Sea, du bel hôtel de villégiature du 19<sup>e</sup> siècle, parfaitement conservé.

Du côté de Charlottetown, où naquit un jour le Canada, les édifices modernes le disputent aux anciens. Dernier en date: un intéressant complexe domiciliaire dont les formes géométriques sévères sont atténuées par la couleur.

Au Nouveau-Brunswick, pays de la Sagouine, à Port Elgin, Magee House, entièrement rénovée, est devenue une maison pour personnes âgées. Vers la côte, sont ancrés les villages de pêcheurs aux bois patinés par les embruns. Il faudrait entrer à l'intérieur des terres pour redécouvrir cette région. Car les images ici plus qu'ailleurs se modifient sans cesse.



# La Banque Nationale, la banque d'affaires numéro un au Québec.

La Banque Nationale s'occupe des affaires d'un plus grand nombre d'entreprises que toute autre banque au Québec.

- **On s'occupe de vous**

Dans toutes les régions de la province, vous pouvez compter sur des personnes qualifiées, sensibilisées à vos besoins. La mise sur pied d'un programme de décentralisation donne à un plus grand nombre de nos succursales une véritable vocation de banque d'affaires. Vous bénéficiez ainsi d'un service personnalisé plus complet et de décisions administratives plus rapides.

- **On s'occupe de vos affaires**

La Banque Nationale veut devenir un partenaire actif soucieux de vous aider à franchir les étapes difficiles et désireux de participer à votre réussite. Si nécessaire, elle vous offrira des prêts à des taux très concurrentiels et, grâce à son réseau pancanadien de succursales, elle simplifiera toutes vos

transactions interprovinciales. De plus, pour mener à bien vos projets sur le marché international, nos représentants, en collaboration avec nos bureaux en Europe, en Asie, aux Bahamas et aux États-Unis, sont en mesure de vous offrir absolument tous les services internationaux dont vous aurez besoin.

Nos directeurs de succursales aimeraient discuter avec vous le développement de nouvelles affaires. Ils peuvent vous offrir des services qui feront de la Banque Nationale le partenaire commercial de votre entreprise.

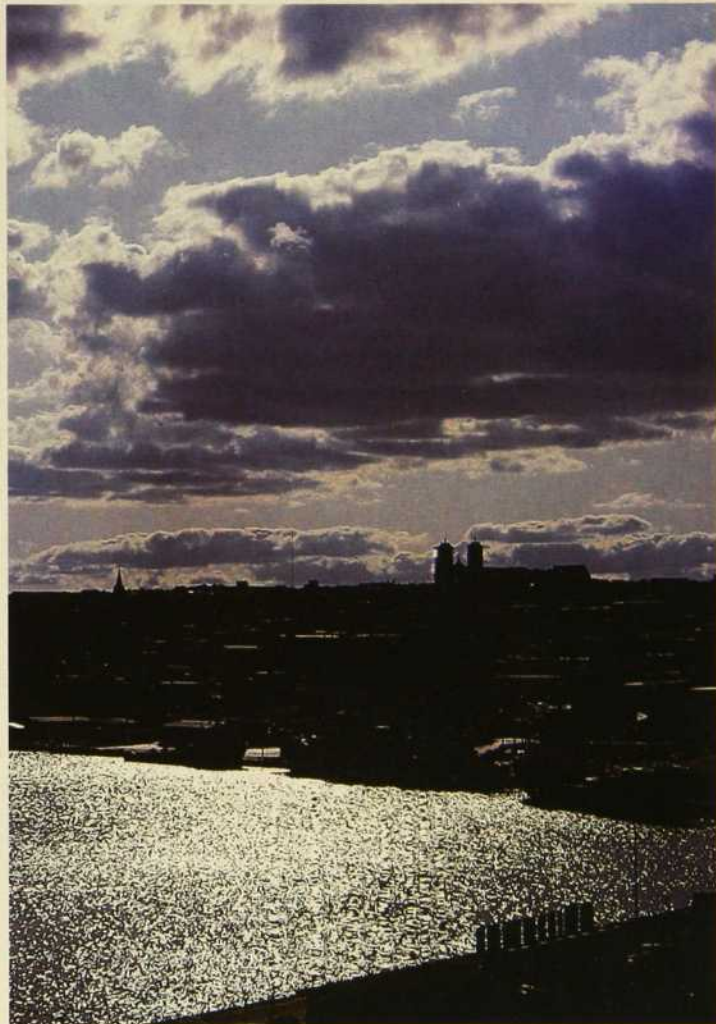
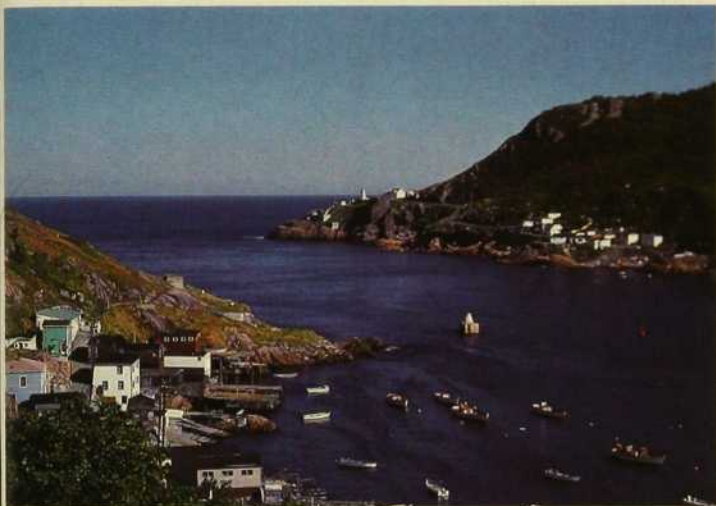
Votre succès, nous, on s'en occupe, à la Banque Nationale.



**BANQUE  
NATIONALE**

**Nous, on s'en occupe.**

## Face au large, Terre-Neuve. Un pays des débuts du monde.



Ce n'est pas un port tel qu'on l'imagine. Pas de quartier chaud, de femmes aux vitrines. Pas de ruelles mystérieuses. La poésie louche n'a pas traversé les mers. Oubliez Ostende, Marseille, Hambourg ou Amsterdam. Vous êtes à St. John's.

Les maisons s'empilent sur la falaise. Elles ont des couleurs crues et doivent être sans cesse repeintes pour mieux résister à l'air salin. Ces dernières années, la St. John's Heritage Foundation a mis beaucoup d'énergie à les rénover. Leur architecture est en harmonie secrète avec le caractère des gens de la ville. Des gens froids, simples, mais qui, sur un claquement de vent, ont la tête qui tourne.

Dans ce port naturel très spectaculaire accostent des navires de pêche de tous les pays. Mais voici que sont arrivés sur l'autre berge les super-tankers. Terre-Neuve est à l'ère du pétrole. Et ce pays qui fut découvert par les Vikings cinq siècles avant Colomb, qui est l'un des plus riches lieux archéologiques du monde, ce pays tranquille qui a gardé l'image du siècle dernier, pourrait bien, la fièvre du pétrole aidant, basculer dans l'avenir.

## IMAGES ET INTÉRIEURS

### Architectes

**James K. Cheng**  
James K. Cheng Architects  
1601 W. Broadway  
Vancouver, Colombie britannique  
V6J 1W9  
(604) 738-5903

**Kenneth R. Cooper**  
2200 Yonge St.  
Toronto, Ontario  
(416) 485-0477

**Arthur Erickson Architects**  
2412 Laurel St.  
Vancouver, Colombie britannique  
V5F 3T2  
(604) 879-0221

**E.J. Gaboury & Ass.**  
209-675 Pembina Highway  
Winnipeg, Manitoba  
R3M 2L6  
(204) 284-9274

**Marshall Hald**  
Hald Jesson Associates  
62 Hargrave  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 1N1  
(204) 943-2428

**Ron Keenbergh**  
IKOY Partnership Architects  
396 Assiniboine  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0Y1  
(204) 944-0143

**Louis Picard**  
1375, rue Greene  
Montréal, Québec  
(514) 935-8823

**Raymond Moriyama**  
Moriyama & Teshima Architects  
32 Davenport Rd.  
Toronto, Ontario  
(416) 925-4484

**Webb Zerafa Menkes Housden Partnership**  
99 Yorkville  
Toronto, Ontario  
(416) 961-4191

### Designers d'intérieur

**Bailey/Thibodeau**  
42 Admiral St.  
Toronto, Ontario  
(416) 967-7589

**Douglas Cridland**  
Interior Design Ltd.  
225, 17th Ave. S.E.  
Calgary, Alberta  
T2G 1H5  
(403) 263-2056

### Design intérieur

**Association of Interior Designers of Nova Scotia**  
P.O. Box 802  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V2  
(902) 469-9468

**Conseil canadien de l'habitation**  
Mezzanine 2  
L'Esplanade Laurier  
171 rue Banks  
Ottawa, Ontario  
K2P 1W5  
(613) 234-0224

**Designers d'intérieurs du Canada**  
130 Albert St., Suite 2000  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G4  
(613) 238-6675

**Interior Designers Institute of British Columbia**  
1836 West 5th Ave., Suite 205  
Vancouver, British Columbia  
V6P 5K5  
(604) 734-3631

**Interior Designers Institute of Manitoba**  
468 Academy Rd.  
Winnipeg, Manitoba  
R3N 0C7  
(204) 489-6234

**Interior Designers of Ontario**  
185 Bloor St. E., 4th floor  
Toronto, Ontario  
M4W 1C8  
(416) 921-2127

**Interior Designers of Saskatchewan**  
1002 Melrose Ave.  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7N 0Y9  
(306) 652-8041

**Conseil National du Design**  
240 rue Sparks  
Ottawa, Ontario  
(613) 992-4494

**Registered Interior Designers Institute of Alberta**  
1331 Montreal Ave. S.W.  
Calgary, Alberta

**La société des décorateurs ensemble du Québec**  
451 rue St-Sulpice, Studio G  
Montréal, Québec  
H2Y 2V9  
(514) 288-9046

## LES MÉTIERS DE L'ART

**John Chalke**  
429, 12e Rue, N.O.  
Calgary, Alberta  
(403) 283-3186

**Daniel Crichton**  
Sheridan College  
Mississauga, Ontario  
(416) 271-1253

**Kenojuak**  
a/s Galerie Mira Godard  
22, ave Hazelton  
Toronto, Ontario  
(416) 964-8197

**Lisette Savaria**  
St-Ours, Québec  
(514) 785-2921

**Geoffrey Smedley**  
Route Rurale #3  
Gibsons, B.C.  
V0N 1V0  
(604) 886-9469

**Suzanne Swannie**  
6221, Coburg Rd.  
Halifax, Nouvelle-Écosse

**Conseil des arts du Canada**  
C.P. 1047  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V8  
(613) 237-3400

255, rue Albert  
Ottawa  
K1A 5V8

**Conseil canadien de l'artisanat**  
46, rue Elgin, Suite 76  
Ottawa, Ontario  
K1P 5K6  
(613) 235-8200

**Royal Society of Canada**  
344 Wellington St., Suite 3006  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N4

**Société des artistes canadiens**  
417 Queen's Quay  
a/s Arts visuels de l'Ontario  
Toronto, Ontario  
M5V 1A2  
(416) 366-1607

**Musées nationaux du Canada**  
300, ave Laurier ouest  
Ottawa, [CANADA]  
K1A 0M8

## MODE

### Designers

**Marilyn Brooks**  
Marilyn Brooks Boutiques Inc.  
263 Adelaide St. W., 3rd floor  
Toronto, Ontario  
M5H 1Y2  
(416) 593-5620

Les tissus qu'utilise Marilyn Brooks sont fabriqués par **Textile Dominion Inc.**  
1950, rue Sherbrooke ouest  
Montréal, Québec  
H3H 1E7  
(514) 937-5711

**Léo Chevalier**  
Léo Chevalier International  
416, rue De Maisonneuve ouest  
Montréal, Québec  
H3A 1N9  
(514) 285-1405

**Wayne Clark**  
Aline Marelle Co.  
49 Spadina Ave.  
5th floor  
Toronto, Ontario  
M5V 2J1  
(416) 593-0003

**Tom D'Auria**  
Mister Leonard  
431 King St. W.  
Toronto, Ontario  
M5V 1K5  
(416) 593-0244

**François Guenet**  
Boutique François Guenet  
3868 rue St-Denis  
Montréal, Québec  
H2W 2M2  
(514) 844-3036

**Michèle Hamel et Georges Lévesque**  
Atelier Pur Hasard  
3868 boul. St-Laurent  
3e étage  
Montréal, Québec  
H2X 2V4  
(514) 843-6930

**Zonda Nellis**  
Zonda Nellis Designs  
3785 West 10 St.  
Vancouver, B. C.  
V6R 2G5  
(604) 224-5525

**Harry Parnass and Nicola Pelly**  
Parachute  
3575 boul. St-Laurent  
Montréal, Québec  
H2X 2T7  
(514) 845-0166

**Jean-Claude Poltras**  
Boutique Bof  
320 rue St-Paul ouest  
Montréal, Québec  
H2Y 2A3  
(514) 842-7891

**Michel Robichaud**  
Michel Robichaud Inc.  
2195 rue Crescent  
Montréal, Québec  
H3G 2C1  
(514) 844-6116

**Alfred Sung**  
Hazelton Lanes  
55 Avenue Rd.  
Toronto, Ontario  
M5R 3L2  
(416) 921-1188

**John Warden**  
Boutique John Warden  
1465 rue Crescent  
Montréal, Québec  
H3G 2B2  
(514) 844-7431

### Bijoux et accessoires

**L'Accessoire Lucille Gauthier**  
4881 rue Rosedale  
Montréal, Québec  
H4V 2H3  
(514) 482-7106

**Moug Bijoux**  
1441 rue Crescent  
Montréal, Québec  
H2G 2B2  
(514) 844-6844

### Maquillage

**Electa & Corrado**  
1390 rue Sherbrooke ouest  
Montréal, Québec  
(514) 284-2994

2183 rue Crescent  
Montréal, Québec  
(514) 284-2949

3555 rue Crémazie est  
Montréal, Québec  
(514) 722-2855

### Coiffure

**Chez Stéphane**  
Centre Sheraton  
1201 boul. Dorchester ouest  
Montréal, Québec  
H3B 2L7  
(514) 861-9231

**La Coupe**  
1115 rue Sherbrooke ouest  
Montréal, Québec  
(514) 288-6131

5800 boul. Cavendish  
Montréal, Québec  
(514) 487-4441

**Interbeauté Coiffure**  
1225 rue de la Montagne  
Montréal, Québec  
(514) 866-6781

2457 ave Lucerne  
Ville Mont Royal, Québec  
(514) 733-7189

4629 boul. du Souvenir  
Chomedey, Laval, Québec  
(514) 688-6160

Place Longueuil  
825 rue St-Laurent ouest  
Longueuil, Québec  
(514) 651-6140

### Chaussures

**Cristina Chaussures Ltée**  
6615 rue Jarry est  
St-Léonard, Québec  
H1P 1W5  
(514) 322-1073

**Santana Inc.**  
326 rue Boucherville  
Sherbrooke, Québec  
J1L 1N6  
(819) 563-7411

**Studio Thomas Wallace**  
9855 ave de l'Esplanade  
Montréal, Québec  
H3L 2X3  
(514) 389-1345

**Co. T. Eaton Ltée**  
677 rue Ste-Catherine ouest  
Montréal, Québec  
H3B 3Y6  
(514) 284-8411

290 Yonge St.  
Toronto, Ontario  
M5B 1C8  
(416) 591-3111

### Associations

**Association des manufacturiers canadiens**  
Division du Québec  
1080 Côte du Beaver Hall  
Suite 904  
Montréal, Québec  
H2Z 1S8  
(514) 866-7774

**Association des manufacturiers de chaussures du Canada**  
1010 rue Ste-Catherine ouest  
Suite 710  
Montréal, Québec  
H3B 3R4  
(514) 878-9337

**Mode du Canada**  
235 rue Queen  
5e étage est  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
(613) 995-6287

## CANADA GOURMAND

### Pour plus d'informations sur les programmes d'Agriculture Canada

**Ottawa**  
Direction générale des Communications  
Agriculture Canada  
Ottawa, K1A 0C7

**Alberta**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
4e étage  
Edifice Corner-Point  
10179, 105e Rue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 1E2

**Colombie britannique**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
1016, rue Johnson  
Victoria (Colombie britannique)  
V8V 3N7

**Île-du-Prince-Édouard**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
C.P. 2949  
Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard  
C1A 8C5

**Manitoba**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
275, avenue Portage  
Pièce 308, C.P. 44  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2B3

**Nouveau-Brunswick**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
C.P. 20280  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 4A7

**Nouvelle-Écosse**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
C.P. 698  
Truro (Nouvelle-Écosse)  
B2N 1G8

**Ontario**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
102 ouest, rue Bloor  
Pièce 420  
Toronto (Ontario)  
M5S 1M8

**Québec**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
5, Parc Samuel-Holland  
Pièce 164  
Sainte-Foy (Québec)  
G1S 4S2

**Saskatchewan**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
2050, rue Cornwall  
Pièce 101  
Regina (Saskatchewan)  
S4P 2K5

**Terre-Neuve**  
Bureau régional  
Direction générale du développement régional et des affaires internationales  
Agriculture Canada  
354, rue Water  
2e étage  
Saint-Jean (Terre-Neuve)  
A1C 1A0

L'équipe de Via Canada a voyagé par Air Canada. Avions pris «en vol»...ou presque, valises perdues et retrouvées, cuisine inégale mais souvent excellente, service compétent et gentil. Merci Air Canada.

## DESIGN INDUSTRIEL

### Manufacturiers

**Acme Chrome Furniture Ltd.**  
211 Hutchings St.  
Winnipeg, Manitoba  
R2X 2R4  
(204) 633-8432

**Ambiant Systems Ltd.**  
76 Richmond St. E.  
Toronto, Ontario  
M5C 1P1  
(416) 863-0863

**Ambiant Woodworks Inc.**  
980 Alliance Rd.  
Pickering, Ontario  
L1V 2P8  
(416) 831-3011

**Black & Decker Canada Inc.**  
100 Central Ave.  
Brockville, Ontario  
K6V 5W6  
(613) 342-6641

**Boeing of Canada Ltd.**  
Wascan Division  
255 Hutchings St.  
Winnipeg, Manitoba  
R2X 2R4  
(204) 633-6122

**Bombardier Inc.**  
800, boul. Dorchester ouest  
Suite 1520  
Montréal, Québec  
H3B 1X9  
(514) 861-9481

**Sac Boule Inc.**  
3480, rue St-Dominique  
Montréal, Québec  
H2X 2X4  
(514) 842-4784

**Canadian Coleman Co. Ltd.**  
700 Kipling Ave.  
Toronto, Ontario  
MBZ 5V6  
(416) 252-6161

**Meubles Carrier Inc.**  
825, boul. Industriel  
Granby, Québec  
J2J 1A5  
(514) 478-4617

**CCM Inc.**  
2015 Lawrence Ave. W.  
Weston, Ontario  
H9N 1H6  
(416) 241-9121

**Château d'Aujourd'hui**  
1125, boul. St-Martin ouest  
Laval, Québec  
(514) 382-4710

**Columbia Concrete Products**  
8704-120th St.  
Surrey, British Columbia  
V3W 3N7  
(604) 596-3388

**Cooper Canada Ltd.**  
501 Alliance Ave.  
Toronto, Ontario  
M6N 2J3  
(416) 763-3801

**Croydon Furniture Systems Inc.**  
145 King St. W., 18th floor  
Toronto, Ontario  
M5H 1J8  
(416) 362-2521

**Danesco Inc.**  
7200, Route Trans-Canada  
Montréal, Québec  
H4T 1A3  
(514) 735-5757

**Meubles Drouin**  
239, rue St-Pierre  
C.P. 128  
Ste-Agathe de Lotbinière, Québec  
G0S 2A0  
(418) 599-2851

**Everest & Jennings Canadian Ltd.**  
111 Snidercroft Rd.  
Concord, Ontario  
L4K 1B6  
(416) 669-2381

**Hickey Canada Inc.**  
700, chemin du Golfe  
Ile des Soeurs, Québec  
H3E 1A8  
(514) 769-8545

**Grohmann Knives Ltd.**  
88 Water St.  
Pictou, Nova Scotia  
B0K 1H0  
(902) 485-5872

**Harter Furniture Ltd.**  
505 Consumers Rd.  
Suite 101  
Willowdale, Ontario  
M2J 4V8  
(416) 494-7022

**Hazelcom Industries Ltd.**  
39 Hazelton Ave.  
Toronto, Ontario  
M5R 2E3  
(416) 961-7090

**Les Industries Provinciales Ltée (I.P.L.)**  
8075, rue Alfred  
Anjou, Québec  
H1J 1J3  
(514) 354-1420

**Les Industries Slice-Easy Ltée**  
5605, Ave. Greenwood  
Montréal, Québec  
(514) 486-4489

**Kanuk Equipements de pleine nature Inc.**  
134, rue Laurier ouest  
Montréal, Québec  
H2T 2N7  
(514) 271-7678

**Kinetics Furniture**  
320 Norfinch Dr.  
Downsview, Ontario  
M3N 1Y4  
(416) 675-4300

**Mitel Corporation**  
C.P. 13030  
Kanata, Ontario  
K2K 1X3  
(613) 592-2550

**Nienkamper**  
29 Howden Rd.  
Scarborough, Ontario  
M1R 3C7  
(416) 752-2575

**Para Industries Ltd.**  
74 Jamie St.  
Ottawa, Ontario  
K2E 6T6  
(613) 226-5506

**Pinso Sports Ltée**  
131, rue de la Commune ouest  
Vieux Montréal, Québec  
H2Y 2C7  
(514) 845-0155

**Plastiques Eskay Ltée**  
2565, boul. LeCorbusier  
Chonedeys, Laval, Québec  
H7S 2E8  
(514) 687-0958

**Plastiques Modernes Ltée**  
6525, rue Picard  
St-Hyacinthe, Québec  
J2S 1H3  
(514) 774-5017

**Reff Inc.**  
1000 Arrow Rd.  
Weston, Ontario  
M9M 2Y7  
(416) 741-5453

**Rolmex Inc.**  
2334, boul. Marie-Victorin  
Varenes, Québec  
J0L 2P0  
(514) 866-6318

**Roger Rougier Inc.**  
970, rue Hôtel-de-ville  
Montréal, Québec  
H2X 3A5  
(514) 866-2038

**Schulte Industries Ltd.**  
C.P. 70  
Englefield, Saskatchewan  
S0K 1N0  
(306) 287-3715

**Seagold Industries Ltd.**  
4008 rue Myrtle  
Vancouver, Colombie Britannique  
V5C 4G2  
(604) 437-4445

**Serl+**

304, rue Notre Dame est  
Montréal, Québec  
H2Y 1C7  
(514) 861-2343

**Shapes Ltd.**  
464 King St. E.  
Toronto, Ontario  
M5A 1L7  
(416) 368-3102

**Meubles Carrier Inc.**  
825, boul. Industriel  
Granby, Québec  
J2J 1A5  
(514) 378-4617

**Les Meubles Sita Inc.**  
8241, 9e rue  
Montréal, Québec  
H1E 3H5  
(514) 648-1115

**Slice-Easy Industries Ltd.**  
5605 Greenwood Ave.  
Montréal, Québec  
(514) 486-4489

**Snyder Furniture Ltd.**  
87 Colville Rd.  
Toronto, Ontario  
M6M 2Y6  
(416) 247-6285

**Spar Aerospace Ltd.**  
6303 Airport Rd.  
Suite 403  
Mississauga, Ontario  
L4V 1R8  
(416) 678-9750

**Ste-Marie & Laurent Inc.**  
12240 Albert Hudson  
Montréal, Québec  
H1G 3K7  
(514) 321-2544

**Sunar**  
1 Dundas St. W.  
Suite 2104  
Toronto, Ontario  
M4G 1Z3  
(416) 598-4333

**Systèmes Tellia Inc.**  
1600, rue Parthenais  
Montréal, Québec  
H2K 3S2  
(514) 524-3601

**Taitek Electronics Ltd.**  
5858, rue de la Côte-des-Neiges  
Suite 302  
Montréal, Québec  
H3S 1Z1  
(514) 731-7335

**Three H Manufacturing Ltd.**  
C.P. 1029  
New Liskeard, Ontario  
P0J 1P0  
(705) 647-4323

**Société Trans-Audio Ltée**  
505, boul. Industriel  
Sherbrooke, Québec  
J1L 1X7  
(819) 563-6162

**Telex Systems Inc.**  
2115, rue Lavoisier  
Sainte-Foy, Québec  
G1N 4B2  
(418) 687-1100

**Versatile Farm Equipment Co.**  
1260 Clarence St.  
Winnipeg, Manitoba  
R3T 1T3  
(204) 284-6100

**Via Rail Canada Inc.**  
1801 McGill College  
Suite 1300  
Montréal, Québec  
H3A 2N4  
(514) 286-2311

**Volliers Performance Inc.**  
550, rue Delmar  
Pointe-Claire, Québec  
H9R 4A6  
(514) 695-8330

**Westnofa of Canada Ltd.**  
691 Goldspie St.  
Winnipeg, Manitoba  
R2K 2V3  
(204) 667-7106

**Peter Zimmer**  
Port Hood, Nouvelle-Ecosse  
B0E 2W0  
(902) 787-2028

### Designers industriels

**Adamson Industrial Design Ass. Inc.**  
56 The Esplanade  
Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5E 1A7  
(416) 368-8331

**Almas & Ass. Ltd.**  
760 Brant St.  
Burlington, Ontario  
L7R 4B8  
(416) 639-6310

**Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ)**  
333, rue Franquet  
Sainte-Foy, Québec  
G1V 4C7  
(418) 659-1550  
Info. CRIQ 1-800-463-3390

**Conseil National de Recherche M-58**  
Chemin de Montréal  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R6  
(613) 993-9101

**Michel Dallaire Designers Inc.**  
2151 A de la Montagne  
Montréal, Québec  
H3G 1Z8  
(514) 282-9262

**Les Designers Douglas Ball Inc.**  
88, rue Ste-Anne  
Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec  
H9X 1L8  
(514) 457-9861

**Ducharme, Cloutier, Oulmet, Vachon**  
7393, 18e avenue  
Montréal, Québec  
H2A 2N4  
(514) 376-1880

**Gendron Morelli Savage Designers Inc.**  
1463 Prefontaine  
Montréal, Québec  
H1W 2N6  
(514) 521-9288

**Gid Ltée**  
32, rue St-Charles ouest  
Suite 120  
Longueuil, Québec  
J4H 1C6  
(514) 651-1900

**GSM Design Inc.**  
317 Place d'Youville  
Montréal, Québec  
H2Y 2B5  
(514) 288-4233

**Kuypers Adamson Norton Ltd.**  
76 Richmond St. E.  
Toronto, Ontario  
M5C 1P1  
(416) 362-7737

**André Morin Designers Inc.**  
400, Route 2-20  
Pointe Claire, Québec  
H9S 3X7  
(514) 694-6048

**Les Entreprises Ove Design Inc.**  
356, rue Lemoyne  
Vieux Montréal, Québec  
H2Y 1Y3  
(514) 844-1159

**Park Interior Consultants Ltd.**  
101-1334 6e avenue O.  
Vancouver, Colombie Britannique  
V6H 3N7  
(604) 736-7664

**Silvio Russo Industrial Design Ltd.**  
464 King St. E.  
Toronto, Ontario  
M5A 1L7  
(416) 368-3102

**H.R. Taylor Ass. Ltd.**  
234 King St. E.  
Toronto, Ontario  
M5A 1K1  
(416) 368-3051

**Tetrad Design Group Inc.**  
1691 St. Matthews Ave.  
Winnipeg, Manitoba  
R3H 0A3  
(204) 775-8441

**Wiens Johnstone Architects Ltd.**  
2139 Albert St.  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2V1  
(306) 352-8618

### Pour plus d'informations

**Association des designers industriels du Canada.**  
Ecole de design industriel,  
Université de Carleton  
Chemin Colonel By  
Ottawa, Ontario  
K1S 5B6

**Association des designers industriels du Canada (Québec)**  
432, Place Jacques-Cartier  
Vieux Montréal, Québec  
H2Y 3B3  
(514) 992-4494

**Conseil national du design**  
235, rue Queen  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
(613) 992-4494

**Pour plus d'informations sur les brevets, les marques de commerce, le droit d'auteur ou le design industriel**

**Brevets**  
Bureau des brevets  
Consommation et Corporations  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9

**Design industriel**  
Bureau du design industriel  
Consommation et Corporations  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9

**Droit d'auteur**  
Bureau du droit d'auteur  
Consommation et Corporations  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9

**Marques de commerce**  
Bureau des marques de commerce  
Consommation et Corporations  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E1

**Pour plus d'information sur les programmes et services de Consommation et Corporations Canada**

**Atlantique**  
CCC  
Queen Square  
17e étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Ecosse)  
B2Y 2N6  
(902) 426-6080

**Ontario**  
CCC  
Edifice fédéral  
6e étage  
4900, rue Yonge  
Willowdale (Ontario)  
M2N 6B8  
(416) 966-8125

**Pacifique**  
CCC  
Pacific Centre Ltd.  
700, rue Georgia ouest  
24e étage, C.P. 10059  
Vancouver (C.B.)  
V7Y 1C9  
(604) 666-6971

**Prairies**  
CCC  
Pièce 201  
260, avenue St. Mary  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 0M6  
(204) 949-3151

**Québec**  
CCC  
Pièce 1100  
11e étage  
1410, rue Stanley  
Montréal (Québec)  
H3A 1P8  
(514) 283-5394

# VIA CANADA

a été conçu et édité par  
**DÉCORMAG**

**DÉCORMAG** est d'abord et avant tout un magazine de design d'intérieur. Il s'est donné pour mission de mettre du beau dans la vie de ses lecteurs en leur présentant, chaque mois, les meilleures réalisations des créateurs et designers d'ici et d'ailleurs. Lire **DÉCORMAG**, c'est s'offrir de longues heures de plaisir, c'est se renseigner, c'est stimuler son imagination et développer son bon goût.

**DÉCORMAG**, c'est le chef de file qui dégage les tendances, précède les modes, annonce les nouveautés et crée les engouements.

**DÉCORMAG** est renseigné. De nombreuses chroniques traitent chaque mois d'une foule de sujets reliés à la maison et à notre style de vie.

**DÉCORMAG** est diversifié. Des reportages venus des diverses régions du Canada et de l'étranger vous font connaître ce qui se passe dans le monde.

**DÉCORMAG** est complet. Des numéros ponctuels sont consacrés à la rénovation, la cuisine, le séjour, la chambre et la salle de bains.

**DÉCORMAG**, édition française et anglaise, a un tirage mensuel de 110,000 copies. **DÉCORMAG** a le plus haut taux de lecteurs par copie que tout autre magazine au Canada. **DÉCORMAG** rejoint chaque mois plus d'un million de lecteurs (Source: PMB 111).

Les lecteurs de **DÉCORMAG** (59.5% de femmes et 40.6% d'hommes) — et ses annonceurs — partagent le goût de la beauté et de la qualité. Si le beau, la qualité et le design vous intéressent, joignez-vous à nous. Abonnez-vous à **DÉCORMAG**. Annoncez dans **DÉCORMAG**.

VIA CANADA N° 1

**Direction et réalisation:**  
Nicole Charest

**Rédactrice adjointe:**  
Sandi Lax

**Direction artistique:**  
François Paquette

**Design graphique:**  
Mario Côté

**Photographes:**  
Bernard Bohn, André Comellier  
et Rodolphe Noël

**Stylistes:**  
Josée di Stasio, François Goudreau

**Contribution:**  
Chantal Titley Moreault (mode),  
Michelle Gélinas (cuisine)

**Assistante à la recherche:**  
Élaine Marquis

VIA CANADA est publié par Les Publications Décormag, propriétaires de la marque de commerce **DÉCORMAG**.

**DÉCORMAG** est un magazine publié 11 fois par année.

Pour tous renseignements concernant les abonnements et la publicité, écrire ou téléphoner à Montréal:

**Magazine Décormag**,  
181 rue Saint-Paul est,  
Vieux-Montréal, Québec H2Y 1G8,  
tél: (514) 866-9894

à Toronto:  
**Decormag Magazine**, 360 Davenport Road,  
Toronto, Ontario M5R 1K6  
tél: (416) 922-5007

<b>Abonnements</b>	Canada USA et outremer
11 numéros	22\$ 33\$
22 numéros	42\$ 64\$

Tous droits de traduction ou de reproduction réservés. Les textes publiés dans **VIA CANADA** sont originaux et exclusifs au magazine.

**Éditeur:** Ginette Gadoury

**Relations publiques:** Michèle Tessier Pepin  
**Directeurs de la publicité:** Tony Drouin (Montréal)  
Mike Baillargeon (Toronto)

**Coordinatrice:** Gisèle Bélanger (Montréal)

**Graphiste:** Nicole Rochette

**Représentation publicitaire**

À Montréal: Fern de Bellefeuille, Michelle Leblanc,

Alain Roger, François Thibault

À Toronto: Jack Fargey, Penelope Mathieson,

Ginette Saint-Amant

**Coordinatrice:** Lina Poltjainen (Toronto)

À Vancouver: Tom Davison, National Advertising

Representatives Ltd., 788 rue Beatty, bureau 414,

Vancouver, B.C. V6B 1A2

Pour l'est des États-Unis:

Hudson Wright Associates Inc. B.P. 4261,

New Windsor, N.Y. 12550

Pour l'ouest des États-Unis:

Richard H. Bahruth & Associates,

3459 Winterhaven, LaVerne, Californie 91750

À Londres, Angleterre: F.A. Smyth & Associates,

3405058

**Directeurs de la rédaction:** Gilles Daigneault

Annabelle King

**Services techniques:**

Photocomposition: TypoGraphica 2000 Inc.

Quadrachromie et assemblage de films: Polith Inc.

Plaques et imprimerie: Lithographie Montréal Ltée